



Language Access Plan

ဘာသာစကား ရယူအသုံးပြုရေး အစီအစဉ်

2023 ခုနှစ်၊ ဇန်နဝါရီလ 6 ရက်

အတည်ပြုချက်-

Julia S. Moore, P.E.

ရက်စွဲ

အတွင်းရေးမှူး

Vermont သဘာဝ ရင်းမြစ်များ အေဂျင်စီ

Vermont သဘာဝ ရင်းမြစ်များ အေဂျင်စီ ဘာသာစကား ရယူအသုံးပြုရေး အစီအစဉ်

မာတိကာ

A.	မိတ်ဆက်.....	3
B.	အဓိပ္ပါယ်ဖွင့်ဆိုချက်များ.....	8
C.	ANR ဘာသာစကား ရယူအသုံးပြုရေး မူဝါဒ.....	14
D.	အကောင်အထည်ဖော်မှုကို စီစဉ်ရန်အဆင့်ငါးဆင့်	15
	အဆင့် #1- ဘာသာစကား ရယူအသုံးပြုခြင်းအတွက် လူအများကိုခွဲခြားရွေးထုတ်ပါ.....	15
	အဆင့် #2- ဘာသာစကားနှင့် ဆက်သွယ်ပြောဆိုမှု ရယူအသုံးပြုခြင်းကို ပံ့ပိုးပေးရန်	16
	2.A. ဘာသာစကား ရယူအသုံးပြုရေး ဝန်ဆောင်မှုများ လိုအပ်သည့် လူများအတွက် ဘာသာစကား ရယူအသုံးပြုခြင်း	16
	2.B. မသန်စွမ်းသော အမေရိကန်များ အက်ဥပဒေနှင့် ပြန်လည်ထူထောင်ရေး အက်ဥပဒေဖြင့် ကာကွယ်ထားသည့် လူများအတွက် ဆက်သွယ်ပြောဆိုရေး ရယူအသုံးပြုခြင်း	19
	အဆင့် #3- ANR ဝန်ထမ်းနှင့် ထပ်ဆင့်လက်ခံရရှိသူများကို လေ့ကျင့်ပေးပါ.....	20
	အဆင့် #4- ဘာသာစကားနှင့် ဆက်သွယ်ပြောဆိုမှု ရယူအသုံးပြုခြင်းအကြောင်း အများပြည်သူထံသို့ အသိပေးထုတ်ပြန်ပေးပါ.....	20
	အဆင့် #5- ဘာသာစကား ရယူအသုံးပြုရေး အစီအစဉ်ကို စောင့်ကြည့်ပါ၊ အကဲဖြတ်ပါ၊ ထို့ပြင် ပြင်ဆင်မွမ်းမံပါ.....	21
E.	လေးစားလိုက်နာရေး	22
	နောက်ဆက်တွဲ A- အတိုကောက်စာလုံးများ	23
	နောက်ဆက်တွဲ B- ကိုးကားချက်များ.....	24
	နောက်ဆက်တွဲ C- တရားဝင် နောက်ခံ.....	28

A. မိတ်ဆက်

Vermont Agency of Natural Resources (ANR၊ သဘာဝရင်းမြစ်များ အေဂျင်စီ) Language Access Plan (LAP၊ ဘာသာစကား ရယူအသုံးပြုရေး အစီအစဉ်) တွင် အင်္ဂလိပ်မဟုတ်သည့် အခြား ဘာသာစကားများကို အသုံးပြုသည့် သို့မဟုတ် အကြားအာရုံ၊ အမြင်အာရုံ သို့မဟုတ် စကားပြောနိုင်စွမ်း မရှိသည့် လူများကဲ့သို့ ဆက်သွယ်ပြောဆိုရေး နည်းလမ်းအမျိုးမျိုးကို အသုံးပြုသည့် လူများထံသို့ သတင်းအချက်အလက်နှင့် ဝန်ဆောင်မှုများကို ANR က ကမ်းလှမ်းပေးမည့်နည်းလမ်းကို ဖော်ပြပေးသည့် မူဝါဒနှင့် အဆင့်များ ပါဝင်ပါသည်။ ANR သည် Vermont ရှိ လူတိုင်းထံသို့ ထိရောက်သော ဆက်သွယ်ပြောဆိုရေး၊ ၎င်း၏ ပရိုဂရမ်များ၊ လုပ်ဆောင်ချက်များနှင့် ဝန်ဆောင်မှုများအတွက် တန်းတူညီသော အခွင့်အလမ်းနှင့် အဓိပ္ပါယ်ရှိသော ရယူအသုံးပြုမှု ကမ်းလှမ်းပေးရန် ကတိပြုပါသည်။

LAP တွင် အင်္ဂလိပ်မဟုတ်သည့် အခြား ဘာသာစကားပြောသောသူများနှင့် ဆက်သွယ်ပြောဆိုရေး နည်းလမ်းအမျိုးမျိုးကို အသုံးပြုသည့် လူများအား ထိရောက်သော ဆက်သွယ်ပြောဆိုရေး၊ တန်းတူညီသော အခွင့်အလမ်းအပြင် ANR ၏ ပရိုဂရမ်များ၊ ဝန်ဆောင်မှုများနှင့် လုပ်ဆောင်ချက်များအတွက် အဓိပ္ပါယ်ရှိသော ရယူအသုံးပြုခွင့် ပေးအပ်ကြောင်း သေချာစေရန် ခွဲခြားရွေးထုတ်ခြင်းနှင့် ထောက်ပံ့ခြင်းတွင် ကူညီပေးရန် အဆင့်ငါးဆင့် ပါဝင်ပါသည်။ ဤအဆင့်များသည်- (1) ဘာသာစကား ရယူအသုံးပြုရေး လိုအပ်နေသည့်လူများကို ခွဲခြားရွေးထုတ်ခြင်း၊ (2) ဘာသာစကားနှင့် ဆက်သွယ်ပြောဆိုရေး ရယူအသုံးပြုခွင့်ကို ပံ့ပိုးပေးခြင်း၊ (3) ခွင့်ပြုချက်များ သို့မဟုတ် စာချုပ်များ လက်ခံရရှိသည့် ဝန်ထမ်းများနှင့် အဖွဲ့များကို လေ့ကျင့်ပေးခြင်း၊ (4) ဘာသာစကားနှင့် ဆက်သွယ်ပြောဆိုရေး ရယူအသုံးပြုခွင့်အတွက် လူသိရှင်ကြား အသိပေးချက် ပေးအပ်ခြင်းနှင့် (5) ဘာသာစကား ရယူအသုံးပြုရေး အစီအစဉ်ကို စောင့်ကြည့်ခြင်း၊ အကဲဖြတ်ခြင်းနှင့် ပြင်ဆင်ခြင်းတို့ ဖြစ်သည်။ ANR သည် LAP ကို အကောင်အထည်ဖော်ဆောင်ရွက်ရန် ANR ခွင့်ပြုချက်များ သို့မဟုတ် စာချုပ်များ ရရှိသည့် ANR ဝန်ထမ်းနှင့် အဖွဲ့များကို ထောက်ပံ့ပေးရန် အဆင့်ဆင့် လမ်းညွှန်ချက်တစ်ခုအဖြစ် သီးခြား LAP အကောင်အထည်ဖော်ဆောင်ရွေး လုပ်ထုံးလုပ်နည်း (လုပ်ထုံးလုပ်နည်း) တစ်ခုကို ကြိုတင်ပြင်ဆင်ထားပါသည်။

အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားကို မိခင်ဘာသာစကားအဖြစ် အသုံးမပြုဘဲ စကားပြောခြင်း၊ နားလည်ခြင်း၊ စာဖတ်ခြင်း သို့မဟုတ် စာရေးခြင်းတွင် စွမ်းရည် အကန့်အသတ်ရှိသည့် လူများကို "အင်္ဂလိပ်စာ စွမ်းရည် အကန့်အသတ်ရှိသူများ" သို့မဟုတ် LEP အဖြစ် အမေရိကန်ပြည်ထောင်စု သန်းခေါင်စာရင်းဖြင့် ခွဲခြားဖော်ပြပါသည်။ 2016-2019 အမေရိကန်ပြည်ထောင်စု သန်းခေါင်စာရင်းဌာန အမေရိကန် အသိုင်းအဝိုင်း စစ်တမ်းအရ Vermont တွင် အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကားကို အလွန်ကောင်းစွာ ပြောနိုင်ခြင်းအဆင့် အောက်တွင်ရှိသည့် အသက် 5 နှစ် သို့မဟုတ် ထို့အထက် လူ 8,300 ကျော် ရှိပါသည်။¹ လုပ်ထုံးတွင် Vermont တွင် ပို၍အပြောများလေ့ရှိသည့် အင်္ဂလိပ်မဟုတ်သော ဘာသာစကားများစွာ၏ စာရင်းတစ်ခု ပါဝင်ပါသည်။

စကားစု "အင်္ဂလိပ်ဘာသာ ကျွမ်းကျင်မှု အကန့်အသတ်ရှိသည့် လူများ" နှင့် "LEP ရှိသူများ" ကို ဖက်ဒရယ်နှင့် ပြည်နယ် လမ်းညွှန်ချက်တွင် အသုံးများပါသည်။သို့သော်၊ Vermont လူမျိုးရေး တန်းတူညီမှု ရုံးခန်းသည် "အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကား အကန့်အသတ်ရှိသည်" သို့မဟုတ် "LEP" ဝေါဟာရ အသုံးပြုခြင်းကို အကြံမပြုသောကြောင့် ဤအစီအစဉ်တွင် ANR သည် စကားစု "LEP ရှိသည့် လူများ" အစား "ဘာသာစကား ရယူအသုံးပြုရေး ဝန်ဆောင်မှုများ လိုအပ်သည့်လူများ" ကို အသုံးပြုပါသည်။ လူမျိုးရေး တန်းတူညီမှုရုံးခန်း၏ အကြံပြုချက်နှင့် ပတ်သက်ပြီး နောက်ထပ် အချက်လက်အတွက် [2023 ဘာသာစကား ရယူအသုံးပြုရေး အစီရင်ခံစာ](#)ကို ကြည့်ပါ။

နားလေးသော၊ နားမကြားသော၊ မကြား-မမြင်သောလူများနှင့် အကြား၊ အမြင် သို့မဟုတ် စကားပြော ဆုံးရှုံးမှု ကြုံတွေ့နေရသူများသည် ဆက်သွယ်ပြောဆိုရေး နည်းလမ်းအမျိုးမျိုးကို အသုံးပြုပါသည်။ မျက်မမြင်သော သို့မဟုတ် အမြင်အာရုံ အားနည်းသော လူများသည် အချက်အလက်များကို စာဖြင့်ရေးသားခြင်းထက်စာလျှင် အသံဖြင့် ပေးအပ်နိုင်ပြီး လက်ခံရရှိနိုင်ကာ နားလေးသော၊ နားမကြားသော သို့မဟုတ် မကြား-မမြင်သော လူများသည် သတင်းအချက်အလက်များကို စကားပြောမှတစ်ဆင့်ဖြင့်စာလျှင် စာသား သို့မဟုတ် သင်္ကေတ ဘာသာစကားမှတစ်ဆင့် လက်ခံရရှိနိုင်ပါသည်။ Vermont တွင် အကြားအာရုံ ဆုံးရှုံးသည့် လူ 70,000 ခန့်ရှိပြီး မျက်မမြင်

¹ အမေရိကန်ပြည်ထောင်စု သန်းခေါင်စာရင်းဌာန၊ အမေရိကန် အသိုင်းအဝိုင်း စစ်တမ်း၊ ဒေတာ 2020 ACS 5 နှစ် ခန့်မှန်းခြေ၊ ဇယား B16001၊ လူဦးရေ 5 နှစ် သို့မဟုတ် ထို့အထက်။

² Vermont နားလေးသော၊ နားမကြားသော၊ မကြား-မမြင်သောလူများဆိုင်ရာ အကြံပေးကောင်စီ၊ https://dail.vermont.gov/sites/dail/files/documents/Final_2022_D-HH-DB_Council_Report.pdf?msclkid=edc1a005c27311ec8204a3e2c4ea0a28။

သို့မဟုတ် အမြင်အားနည်းသော လူ 13,000-16,000 ဦးကြား ရှိပါသည်။³ Vermont တွင် အသုံးအများဆုံး စကားပြောမဟုတ်သည့် ဘာသာစကားများသည် အမေရိကန် သင်္ကေတ ဘာသာစကားနှင့် နီပေါ သင်္ကေတ ဘာသာစကားတို့ ဖြစ်ကြသည်။

LAP ကို ပြည်နယ်နှင့် ဖက်ဒရယ် ဥပဒေတို့နှင့်အညီ ရေသားခွဲပြီး ၎င်းက ဖက်ဒရယ် လမ်းညွှန်ချက်နှင့် ကိုက်ညီပါသည်။ ANR နှင့် သက်ဆိုင်သည့် ဥပဒေသတ်မှတ်ချက်များ၏ အသေးစိတ် နောက်ခံအကြောင်းရင်းသည် နောက်ဆက်တွဲ C တွင် ပါဝင်ပြီး ဖော်ပြပါတို့ ပါဝင်ပါသည်-

- ဖက်ဒရယ် ငွေကြေး အထောက်အပံ့ လက်ခံရရှိနေသည့် ပရိုဂရမ် သို့မဟုတ် လုပ်ဆောင်ချက် တစ်ခုခုတွင် လူမျိုး၊ အသားအရောင် သို့မဟုတ် နိုင်ငံသားစစ်မြစ်အပေါ် အခြေခံ၍ ခွဲခြားဆက်ဆံမှု၊ သီးခြား ကုသမှုနှင့် သီးခြား သက်ရောက်မှုကို တားမြစ်သည့် စည်းမျဉ်းများနှင့် လမ်းညွှန်ချက်ကို အကောင်အထည်ဖော်သည့် အရပ်ဖက်အခွင့်အရေးများ အက်ဥပဒေ 1964 (ခေါင်းစဉ် VI) ၏ ခေါင်းစဉ် VI။⁴
- ANR ကဲ့သို့ ဖက်ဒရယ် ငွေကြေးများနှင့် အထောက်အပံ့များ၏ လက်ခံရရှိသူများကို ခွဲခြားပေးသည့် 1987 အရပ်ဖက် အခွင့်အရေးများ ပြန်လည်အသက်သွင်းရေး အက်ဥပဒေသည် အသင်းအဖွဲ့ သို့မဟုတ် အေဂျင်စီ အနှံ့အပြားတွင် အရပ်ဖက် အခွင့်အရေးများဆိုင်ရာ အက်ဥပဒေများကို မဖြစ်မနေ လိုက်နာရပါမည်။ အရပ်ဖက် အခွင့်အရေးများ လေးစားလိုက်နာမှုသည် ပရိုဂရမ်က ဖက်ဒရယ် ငွေကြေးများကို လက်ခံရရှိသည်၊ မရရှိသည်နှင့်မဆိုင်ဘဲ အဆိုပါ အသင်းအဖွဲ့ သို့မဟုတ် အေဂျင်စီ၏ ပရိုဂရမ်များအပြင် လုပ်ဆောင်ချက်များ အားလုံးနှင့် သက်ဆိုင်ပါသည်။⁵

³ မျက်မမြင်နှင့် အမြင်ချို့ယွင်းသူများအတွက် Vermont မသန်စွမ်းသူများ၊ သက်ကြီးရွယ်အိုများနှင့် မှီခိုသူ ရှင်သန်နေထိုင်ရေး ဌာန <https://dbvi.vermont.gov/>။

⁴ 42 U.S.C. § 2000d et seq. ပြန်လည်ရယူထားသော ပုံစံ- <https://www.govinfo.gov/content/pkg/USCODE-2008-title42/html/USCODE-2008-title42-chap21-subchapV.htm>; 40 C.F.R. အပိုင်း 7- <https://www.epa.gov/sites/production/files/2013-09/documents/40p0007.pdf>.

⁵ 1987 အရပ်ဖက်အခွင့်အရေးများ ပြန်လည်အသက်သွင်းရေး အက်ဥပဒေ (ထုတ်ပြန်ချက် L. 100-259) သည် ဖော်ပြပါအတွက် ဤကမ္ဘာလုံးဆိုင်ရာ အသုံးချမှုနှင့် မသက်ဆိုင်ပါ- (က) 1964 အရပ်ဖက် အခွင့်အရေးများ အက်ဥပဒေ၏ ခေါင်းစဉ် VII (ခ) 1972 ပညာရေးပြင်ဆင်ချက်များ ခေါင်းစဉ် IX (Pub. L. No. 92-318, 86 Stat. 373-75)၊ (ဂ) 1975

- မသန်စွမ်းသော အရည်အချင်းမီသူများကို ပရိုဂရမ်များ၊ ဝန်ဆောင်မှုများနှင့် လုပ်ဆောင်ချက်များနှင့် ဆက်စပ်၍ ခွဲခြားဆက်ဆံခြင်းမှ ကာကွယ်ပေးပြီး ဖက်ဒရယ် ရန်ပုံငွေ လက်ခံရရှိနေသူများအား မသန်စွမ်းသူများအတွက် ထိရောက်သော ဆက်သွယ်ပြောဆိုရေးကို သေချာရရှိစေသည့် စည်းမျဉ်းများနှင့် လမ်းညွှန်ချက်များကို အကောင်အထည်ဖော်ပေးသည့် ပြန်လည်ထူထောင်ရေး အက်ဥပဒေ၏ အပိုင်း 504⁶ မသန်စွမ်းမှုများဆိုင်ရာ အမေရိကန် အက်ဥပဒေ (ADA)⁷
- ခေါင်းစဉ် VI ၏ ဘာသာစကား ရယူအသုံးပြုရေး သတ်မှတ်ချက်ကို အတည်ပြုပေးပြီး အပိုဆောင်း သတ်မှတ်ချက်များကို အကြမ်းဖျင်းဖော်ပြပေးသည့် အင်္ဂလိပ်စာ ကျွမ်းကျင်မှု အကန့်အသတ်ရှိသူများအတွက် ဝန်ဆောင်မှုများ ရယူအသုံးပြုခွင့်ကို တိုးမြှင့်ပေးသည့် သမ္မတအမိန့် 13166⁸
- အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကား ကျွမ်းကျင်မှု အကန့်အသတ်ရှိသူများအပေါ် သက်ရောက်သည့် နိုင်ငံသား ဇစ်မြစ် ခွဲခြားဆက်ဆံမှုအပေါ် တားမြစ်ချက် ခေါင်းစဉ် VI နှင့်အညီ ပတ်ဝန်းကျင်ဆိုင်ရာ ကာကွယ်ရေး အေဂျင်စီ ငွေကြေးထောက်ပံ့မှု လက်ခံရရှိသူများထံသို့ လမ်းညွှန်ချက်ဟု အမည်ရသည့် အမေရိကန်ပြည်ထောင်စု ပတ်ဝန်းကျင်ဆိုင်ရာ ကာကွယ်ရေး အေဂျင်စီ (EPA) လမ်းညွှန်ချက် (EPA LEP လမ်းညွှန်ချက်)⁹

LAP နှင့် ပတ်သက်၍ မေးခွန်းများအတွက်၊ ANR ၏ အရပ်ဖက် အခွင့်အရေးများနှင့် ပတ်ဝန်းကျင်ဆိုင်ရာ တရားမျှတမှု ဒါရိုက်တာ ANR.civilrights@vermont.gov သို့ ဆက်သွယ်ပါ။

အသက် ခွဲခြားဆက်ဆံမှု အက်ဥပဒေ (29 U.S.C. § 623 (1975) ၏ အပိုင်း 4 နှင့် (ဃ) 1973 ပြန်လည်ထူထောင်ရေး အက်ဥပဒေ၏ အပိုင်း 504 (29 U.S.C. § 794 (1985 & Sup. 1988))။

⁶ 29 U.S. C. § 794.

⁷ *Id.*; 40 C.F.R. အပိုင်း 7၊ အပိုင်းခွဲ C၊ 28 C.F.R. အပိုင်း 35၊ အပိုင်းခွဲ E။

⁸ သမ္မတ အမိန့် အမှတ် 13166၊ 65 Fed Reg. 50,121 (2000 ခုနှစ်၊ ဩဂုတ်လ 11 ရက်)။ ပြန်လည်ရယူထားသော ပုံစံ- <https://www.lep.gov/sites/lep/files/resources/eolep.pdf>.

⁹ 69 ဖက်ဒရယ် စည်းမျဉ်း 35602 (ဇွန်လ 25 ရက်၊ 2004) (ဤတွင် "EPA LEP လမ်းညွှန်ချက်")။ ပြန်လည်ရယူထားသော ပုံစံ- <https://www.govinfo.gov/content/pkg/FR-2004-06-25/pdf/04-14464.pdf>။

B. အဓိပ္ပါယ်ဖွင့်ဆိုချက်များ

ဤအပိုင်းတွင် ANR က အင်္ဂလိပ်မဟုတ်သည့် အခြား ဘာသာစကားများပြောသည့် သို့မဟုတ် ဆက်သွယ်ပြောဆိုရေး နည်းလမ်းအမျိုးမျိုးကို အသုံးပြုသည့် လူများအတွက် ပရိုဂရမ်များ၊ ဝန်ဆောင်မှုများနှင့် လုပ်ဆောင်ချက်များကို ထိရောက်သော ဆက်သွယ်ပြောဆိုရေးနှင့် အဓိပ္ပါယ်ရှိသော ရယူအသုံးပြုခွင့် ပံ့ပိုးပေးပုံကို နားလည်ခြင်းတွင် အကူအညီပေးမည့် အဓိပ္ပါယ်ဖွင့်ဆိုချက်များ ပါဝင်ပါသည်။ ဤအဓိပ္ပါယ်ဖွင့်ဆိုချက်များသည် ဤဘာသာစကား ရယူအသုံးပြုရေး အစီအစဉ်အပြင် လုပ်ထုံးလုပ်နည်းနှင့်သာ သက်ဆိုင်ပြီး ပြည်နယ်နှင့် ဖက်ဒရယ် ဥပဒေ နှင့် လမ်းညွှန်ချက်နှင့်လည်း ကိုက်ညီပါသည်။

အကူအညီများနှင့် ဝန်ဆောင်မှုများ- “အရန် အကူအညီများနှင့် ဝန်ဆောင်မှုများ” ဟုလည်း ရည်ညွှန်းပြီး ၎င်းသည် ဆက်သွယ်ပြောဆိုရေး နည်းလမ်းအမျိုးမျိုးကို အသုံးပြုသည့် လူများနှင့်အတူ ဆက်သွယ်ပြောဆိုရန် နည်းလမ်းများကို ရည်ညွှန်းပါသည်။ အကူအညီများနှင့် ဝန်ဆောင်မှုများတွင် စာဖတ်သူများ၊ မှတ်စုရေးသားသူများ၊ အရည်အချင်းမီသော သင်္ကေတ ဘာသာစကား စကားပြန်များ၊ အထောက်အကူပြု နားထောင်ရေး စနစ်များနှင့် စက်ကိရိယာများ၊ ကွန်ပျူတာသုံး၍ အချိန်နှင့်တစ်ပြေးညီ စာသားပြန်ဆိုခြင်း (CART)၊ စာတန်းထိုးခြင်း၊ ကြေးနန်းပုံနှိပ်စက် သို့မဟုတ် စာသားပါသော တယ်လီဖုန်းများ (TTYs)၊ စာတန်းပါ ဖုန်းများ၊ ဗီဒီယိုဖုန်းများ၊ ပုံနှိပ်စာလုံးကြီးဖြင့် ပေးအပ်သော သတင်းအချက်အလက်များ၊ မျက်မမြင်စာ၊ ကြားရနိုင်သော သို့မဟုတ် အီလက်ထရွန်နစ် ဖောမတ်များအပြင် ဆက်သွယ်ပြောဆိုရေး လိုအပ်ချက်များ ရှိသူများအတွက် အခြား တူးလ်များနှင့် အထောက်အပံ့ နည်းပညာများ ပါဝင်နိုင်ပါသည်။

လေးစားလိုက်နာရေး- ဖက်ဒရယ် ငွေကြေး အထောက်အပံ့ လက်ခံရရှိသူသည် ခေါင်းစဉ် VI သတ်မှတ်ချက်အားလုံးကို ထိရောက်စွာ အကောင်အထည်ဖော်ပြသည့်အခါ သို့မဟုတ် ဤသို့ဖြစ်လာစေရန် သဘောရိုးဖြင့် ကြိုးပမ်းမှု အားလုံးပြုလုပ်ထားကြောင်း လက်တွေ့ပြသနိုင်သည့်အခါ ကျေနပ်ဖွယ် အခြေအနေ ဖြစ်လာပါသည်။

ခန့်အပ်ထားသော ကိုယ်စားလှယ်- ဝန်ဆောင်မှုများကို ကိုယ်စား တောင်းဆိုရန် ဘာသာစကား ရယူအသုံးပြုရေး ဝန်ဆောင်မှုများ လိုအပ်သည့် လူတစ်ဦးက ရွေးချယ်သော သို့မဟုတ် ခန့်အပ်ပေးသော အဖွဲ့အစည်း/လူ။

ခွဲခြားဆက်ဆံခြင်း- အမေရိကန်ပြည်ထောင်စုရှိ လူတစ်ဦးသည် ငွေကြေး အကူအညီပေးသည့် ပရိုဂရမ်တစ်ခုတွင် ၎င်း၏ လူမျိုး၊ အသားအရောင်၊ နိုင်ငံသား ဇစ်မြစ် (ဘာသာစကား အပါအဝင်)၊ အသက်၊ လိင် သို့မဟုတ် မသန်စွမ်းမှုကြောင့် မမျှတစွာ သို့မဟုတ် တန်းတူမညီစွာ ဆက်ဆံခံရချိန်တွင် ခွဲခြားဆက်ဆံခြင်း ဖြစ်ပေါ် ပြီး ၎င်းသည် လုပ်ရပ်များမှတစ်ဆင့် (သို့မဟုတ် လုပ်ရပ်များမပါဘဲ) ရည်ရွယ်၍ဖြစ်စေ သို့မဟုတ် မရည်ရွယ်ဘဲဖြစ်စေ ဖြစ်ပေါ်နိုင်ပါသည်။¹⁰

ခြားနားသော ဆက်ဆံမှု- ယခုလို တရားမဝင် ခွဲခြားဆက်ဆံခြင်းသည် လူမျိုး၊ အသားအရောင်၊ နိုင်ငံသားဇစ်မြစ် (ဘာသာစကား အပါအဝင်)၊ လိင်၊ သန်စွမ်းမှု သို့မဟုတ် မသန်စွမ်းမှု အပိုင်းအခြား သို့မဟုတ် အသက်တို့ပေါ် အခြေခံ၍ အလားတူ အခြေအနေရှိသော လူများကို ခွဲခြားဆက်ဆံခြင်းကို ရည်ညွှန်းပါသည်။

ခြားနားသော သက်ရောက်မှု- ယခုလို တရားမဝင် ခွဲခြားဆက်ဆံခြင်းသည် ခွဲခြားဆက်ဆံရာရောက်သော သက်ရောက်မှုရှိသည့် မူဝါဒများ သို့မဟုတ် အလေ့အထများကို ရည်ညွှန်းပါသည်။

ထိရောက်သော ဆက်သွယ်ပြောဆိုရေး- ဆက်သွယ်ပြောဆိုရေး နည်းလမ်းအမျိုးမျိုးကို အသုံးပြုသူ သို့မဟုတ် အကြားအာရုံ၊ အမြင်အာရုံ သို့မဟုတ် စကားပြော ဆုံးရှုံးမှုရှိသူများအနေဖြင့် ၎င်း နှစ်သက်လိုလားသည့် ဘာသာစကား သို့မဟုတ် ပုံစံဖြင့် သတင်းအချက်အလက် လက်ခံရရှိကြောင်းနှင့် သတင်းအချက်အလက် ပေးပို့ကြောင်း သေချာစေပြီး ၎င်းတို့အား ANR ပရိုဂရမ်များ၊ ဝန်ဆောင်မှုများနှင့် လုပ်ဆောင်ချက်များတွင် ပါဝင်ရန် တန်းတူညီသော အခွင့်အလမ်းတစ်ရပ်ကို ခွင့်ပြုပေးသည့် ဆက်သွယ်ပြောဆိုနည်း။ ထိရောက်သော ဆက်သွယ်ပြောဆိုရေးသည် ပြန်လည်ထူထောင်ရေး အက်ဥပဒေနှင့် မသန်စွမ်းသော အမေရိကန်များ အက်ဥပဒေကို အကောင်အထည်ဖော်ဆောင်ပေးသည့် ဖက်ဒရယ် စည်းမျဉ်းများနှင့် လမ်းညွှန်ချက်တွင် အသုံးပြုသည့် တရားဝင် စည်းမျဉ်းတစ်ရပ် ဖြစ်သည်။

¹⁰ လူမျိုး၊ အသားအရောင်နှင့် နိုင်ငံသားဇစ်မြစ်တို့ပေါ် အခြေခံ၍ ခွဲခြားဆက်ဆံခြင်းကို တားမြစ်သည့် 1964 အရပ်ဖက် အခွင့်အရေးများ အက်ဥပဒေ 1964 ၏ ခေါင်းစဉ် VI အပြင်၊ အမေရိကန်ပြည်ထောင်စုရှိ လူအားလုံး၏ အရပ်ဖက်နှင့် အသင်းအဖွဲ့ဆိုင်ရာ အခွင့်အရေးများကို ကျင့်သုံးရန် ဖန်တီးထားသည့် အခြားသော ဖက်ဒရယ် ခွဲခြားဆက်ဆံမှုမပြုရေး ဥပဒေများနှင့် စည်းမျဉ်းများ ရှိပါသည်။

ဖက်ဒရယ် ငွေကြေးထောက်ပံ့မှု- ဖက်ဒရယ် ငွေကြေးထောက်ပံ့မှုတွင် ဖက်ဒရယ် ရန်ပုံငွေများအတွက် ခွင့်ပြုချက်များနှင့် နှင့် ချေးငွေများ၊ ဖက်ဒရယ် အိုးအိမ် ထောက်ပံ့ငွေများ သို့မဟုတ် လှူဒါန်းငွေများ၊ သင်တန်း၊ ဖက်ဒရယ် ဝန်ထမ်းရေးရာ အသေးစိတ်များ သို့မဟုတ် အထောက်အပံ့ ပေးအပ်ခြင်း ရည်ရွယ်ချက်တစ်ခုအဖြစ် ရှိနေသည့် သဘောတူညီမှု၊ အစီအစဉ် သို့မဟုတ် အခြား စာချုပ်သာမကဘဲ အခြားအရာများ ပါဝင်ပါသည်။

လေးဆင့် စစ်ဆေးမှု- အင်္ဂလိပ်မဟုတ်သော အခြားဘာသာစကားပြောသည့် လူများအတွက် အဓိပ္ပါယ်ရှိသော ရယူအသုံးပြုခွင့် သေချာစေရန် ပြုလုပ်ရသည့် ဘာသာစကား ရယူအသုံးပြုခွင့် လိုအပ်ချက်များနှင့် ကျိုးကြောင်းသင့်သော အဆင့်များကို ဆုံးဖြတ်ရန် EPA လမ်းညွှန်ချက်တွင် ပါဝင်သော အကဲဖြတ်မှုတစ်ခု။¹¹ အောက်ပါ အပိုင်း D.2a တွင် ဖော်ပြထားသည့်အတိုင်း လေးဆင့် စစ်ဆေးမှုတွင် ဘာသာစကား ရယူအသုံးပြုရေး ဝန်ဆောင်မှုများ လိုအပ်သည့် လူဦးရေကို ဟန်ချက်ညီခြင်း၊ ဘာသာစကား ရယူအသုံးပြုရေး ဝန်ဆောင်မှုများ လိုအပ်သည့် လူများနှင့် အပြန်အလှန်တုံ့ပြန်မှုများ၏ အကြိမ်ရေ၊ ပတ်ဝန်းကျင်ဆိုင်ရာ ကျန်းမာရေးနှင့် ဘေးကင်းရေး ထည့်သွင်းစဉ်းစားချက်များနှင့် ကုန်ကျစရိတ်တို့ကို ဟန်ချက်ညီခြင်း ပါဝင်ပါသည်။

အနက်အဓိပ္ပါယ်ပြန်ဆိုခြင်း- ဤ LAP ပါ ရည်ရွယ်ချက်များအရ၊ တူညီသော အဓိပ္ပါယ်ကို ထိန်းသိမ်းထားစဉ် ဘာသာစကားတစ်ခုမှ အပြော စကားလုံးများ သို့မဟုတ် သိရှိစေသော စကားလုံးများကို ဘာသာစကား နောက်တစ်ခုသို့ ပြောင်းလဲပေးသည့် လုပ်ရပ်။

ဘာသာစကား ရယူအသုံးပြုရေး ဝန်ဆောင်မှုများ- ဘာသာစကား ရယူအသုံးပြုရေး ဝန်ဆောင်မှုများတွင် စာရွက်စာတမ်းများကို အင်္ဂလိပ်မဟုတ်သော ဘာသာစကားများအဖြစ်သို့ အနက်အဓိပ္ပါယ်ပြန်ဆိုခြင်းနှင့် ဘာသာပြန်ဆိုခြင်း ပါဝင်ပါသည်။ ၎င်းသည် စကားပြောနှင့် သင်္ကေတ ဘာသာစကား နှစ်မျိုးစလုံးနှင့် သက်ဆိုင်ပါသည်။

ဘာသာစကားနှင့် ဆက်သွယ်ပြောဆိုရေး ရယူအသုံးပြုခွင့်- ၎င်း၏ ပရိုဂရမ်များ၊ ဝန်ဆောင်မှုများနှင့် လုပ်ဆောင်ချက်များကို ဘာသာစကား ရယူအသုံးပြုရေး ဝန်ဆောင်မှုများ လိုအပ်သည့်လူများထံသို့ သို့မဟုတ် အကြား၊ အမြင် သို့မဟုတ် စကားပြော ဆုံးရှုံးမှု အဆင့်အမျိုးမျိုးရှိပြီး ဆက်သွယ်ပြောဆိုရေး နည်းလမ်းအမျိုးမျိုးကို အသုံးပြုသည့်လူများထံသို့ ထိရောက်သော

¹¹ EPA LEP လမ်းညွှန်ချက်၊ ယခင် ကိုးကားချက် မှတ်စု 9။

ဆက်သွယ်ပြောဆိုရေးနှင့် အဓိပ္ပါယ်ရှိသော ရယူအသုံးပြုခွင့် ပံ့ပိုးပေးရန် ANR က လုပ်ဆောင်သည့် အဆင့်များ။

ဘာသာစကား ဝန်ဆောင်မှု ပံ့ပိုးပေးသူ- အနက်အဓိပ္ပါယ်ပြန်ဆိုခြင်း သို့မဟုတ် ဘာသာပြန်ဆိုခြင်း ဝန်ဆောင်မှုများ ပံ့ပိုးပေးသည့် တစ်စုံတစ်ယောက်။

အဓိပ္ပါယ်ရှိသော ရယူအသုံးပြုမှု- ဘာသာစကား အမျိုးမျိုး သို့မဟုတ် အခွဲဖြစ်သော ဆက်သွယ်ပြောဆိုရေးနည်းလမ်းများကို အသုံးပြုသည့် လူများထံသို့ တိကျသော၊ အချိန်နှင့်တစ်ပြေးညီဖြစ်သောနှင့် ထိရောက်သော ဆက်သွယ်ပြောဆိုရေးကို ပံ့ပိုးပေးသော ဘာသာစကား ရယူအသုံးပြုရေး ဝန်ဆောင်မှုများ။ အဓိပ္ပါယ်ရှိသော ရယူအသုံးပြုမှုသည် အရပ်ဖက် အခွင့်အရေးများ အက်ဥပဒေ၏ ခေါင်းစဉ် VI ကို အကောင်အထည်ဖော်သည့် ဖက်ဒရယ် စည်းမျဉ်းများနှင့် လမ်းညွှန်ချက်တွင် အသုံးပြုသည့် ဥပဒေ စည်းမျဉ်း ဖြစ်သည်။

ဆက်သွယ်ပြောဆိုရေး နည်းလမ်းများ- နှုတ်ဖြင့် ဆက်သွယ်ပြောဆိုခြင်း၊ နှုတ်ဖြင့်မဟုတ်သော ဆက်သွယ်ပြောဆိုခြင်း၊ အမြင်ဖြင့် ဆက်သွယ်ပြောဆိုခြင်း၊ စာဖြင့် ဆက်သွယ်ပြောဆိုခြင်း သို့မဟုတ် နားထောင်ခြင်း အပါအဝင် မသန်စွမ်းသော အမေရိကန်များ အက်ဥပဒေနှင့် ပြန်လည်ထူထောင်ရေး အက်ဥပဒေဖြင့် ကာကွယ်ထားသည့် လူများက အသုံးပြုသော ဆက်သွယ်ပြောဆိုရေး အမျိုးအစားများကို ရည်ညွှန်းပါသည်။

မလိုက်နာခြင်း- လက်ခံရရှိသူသည် ညွှန်းထားသော သတ်မှတ်ချက်များကို ပြည့်မီနိုင်ခြင်းမရှိသည့်အခါနှင့် ပြည်နယ်နှင့် ဖက်ဒရယ် အရပ်ဖက် အခွင့်အရေးများဆိုင်ရာ ဥပဒေများနှင့် စည်းမျဉ်းများကို အကောင်အထည်ဖော်ရာတွင် သဘောရိုးဖြင့် ကြိုးပမ်းမှုများ မရှိခြင်းကို ပြသသည့်အခါ တည်ရှိနေသည့် အခြေအနေ။

အဓိက ဘာသာစကား- အထိရောက်ဆုံး ဆက်သွယ်ပြောဆိုရန် လူတစ်ဦးက အသုံးပြုသည့် ဘာသာစကား။

ပရိုဂရမ်များ၊ ဝန်ဆောင်မှုများနှင့် လုပ်ဆောင်ချက်များ- ANR လုပ်ဆောင်မှုအားလုံးကို ရည်ညွှန်းသည်။

လက်ခံရရှိသူ- ဖက်ဒရယ် ရန်ပုံငွေများနှင့် အထောက်အပံ့ကို တိုက်ရိုက်ဖြစ်စေ သို့မဟုတ် အထောက်အပံ့၏ နောက်ဆုံး အကျိုးခံစားသူ မပါဘဲ ဆက်ခံသူ၊ တာဝန်ပေးခံရသူ သို့မဟုတ် လက်ခံရရှိသူ၏ လွှဲပြောင်းခံရသူ အပါအဝင် အခြား လက်ခံရရှိသူတစ်ဦးထံမှတစ်ဆင့်ဖြစ်စေ

ကမ်းလှမ်းပေးခံရသည့် ပြည်နယ် သို့မဟုတ် ၎င်း၏ နိုင်ငံရေး ဌာနခွဲ၊ ပြည်နယ် သို့မဟုတ် ၎င်း၏ နိုင်ငံရေး ဌာနခွဲ၏ ဩဇာခံ၊ ပြည်နယ် သို့မဟုတ် ပုဂ္ဂလိက အေဂျင်စီ၊ အသင်းအဖွဲ့၊ အဖွဲ့အစည်း သို့မဟုတ် အခြား အဖွဲ့အစည်း/လူ သို့မဟုတ် အခြားလူတစ်ဦးဦး။¹² ANR သည် ဖက်ဒရယ် ရန်ပုံငွေများနှင့် အထောက်အပံ့ကို လက်ခံရရှိသူ ဖြစ်သည်။

ဘေးကင်းသော ခိုလှုံခွင့်- ၎င်းသည် ပြစ်ဒဏ် သို့မဟုတ် တာဝန်ခံမှုမှ အကာအကွယ်ပေးရန် ဥပဒေစံနှုန်းတစ်ရပ်အဖြစ် စည်းမျဉ်းများတွင် အသုံးပြုသည့် စကားစုတစ်ခု ဖြစ်သည်။ ဤအခြေအနေတွင်၊ ¹³ANR ကဲ့သို့ လက်ခံရရှိသူတစ်ဦးက EPA LEP လမ်းညွှန်ချက်နှင့် တရားရေးရာဌာန (DOJ) LEP လမ်းညွှန်ချက်တွင် ဖော်ပြထားသည့် အောက်ပါ အခြေအနေများတွင် ဘာသာပြန်ဆိုမှု အချက်အလက်စာကို ပေးအပ်ပါက¹⁴၊ အဆိုပါ လုပ်ရပ်ကို လက်ခံရရှိသူ၏ ဘာသာပြန်ဆိုမှုစာ တာဝန်များနှင့်အညီ ခိုင်မာသော သက်သေအထောက်အထားအဖြစ် ထည့်သွင်းစဉ်းစားသည်ဟုဆိုလိုရန် “ဘေးကင်းသော ခိုလှုံခွင့်” ကို ဖက်ဒရယ် အစိုးရက အသုံးပြုပါသည်။

ထပ်ဆင့်လက်ခံရရှိသူ- ခွင့်ပြုမိန့် သို့မဟုတ် ကန်ထရိုက် လက်ခံရရှိသော အဖွဲ့အစည်းတစ်ခုကဲ့သို့ လက်ခံရရှိသူတစ်ဦးထံမှတစ်ဆင့် ဖက်ဒရယ် ငွေကြေးထောက်ပံ့မှုကို လက်ခံရရှိသော အဖွဲ့အစည်း/လူ တစ်ဦး။

ဘာသာပြန်ဆိုမှု- LAP ၏ ရည်ရွယ်ချက်များအရ ဘာသာစကားတစ်ခုမှ ရေးသားထားသော စာသားကို အခြား ဘာသာစကားနောက်တစ်ခုရှိ အလားတူ စာသားအဖြစ်သို့ ပြောင်းလဲပေးခြင်း လုပ်ငန်းစဉ်။ စာသားသည် အီလက်ထရွန်နစ် ဖောမတ်ဖြင့် ဖြစ်နိုင်သည်။

¹² 40 C.F.R. § 7.25.

¹³ အမေရိကန်ပြည်ထောင်စု တရားရေးရာဌာနရှိ ဘေးကင်းသော ခိုလှုံခွင့် ဌာနခွဲများ 2002 LEP လမ်းညွှန်ချက် 67 ဖက်ဒရယ် မှတ်ပုံတင်အမှတ် 41455၊ 41464 (ဇွန်လ 18 ရက်၊ 2002) (ဤမှနောင်တွင် “DOJ LEP လမ်းညွှန်ချက်”)။ ပြန်လည်ရယူထားသော ပုံစံ- <https://www.govinfo.gov/content/pkg/FR-2002-06-18/pdf/02-15207.pdf>.

¹⁴ EPA LEP လမ်းညွှန်ချက်၊ *ယခင် ကိုးကားချက်* မှတ်စု 9။

အရေးပါသော စာရွက်စာတမ်း- ANR ၏ ပရိုဂရမ်များ၊ လုပ်ဆောင်ချက်များနှင့် ဝန်ဆောင်မှုများအတွက် အဓိပ္ပါယ်ရှိသော ရယူအသုံးပြုမှုကို ခွင့်ပြုပေးခြင်းအတွက် အလွန်အရေးပါသည့် သို့မဟုတ် ဥပဒေအရ လိုအပ်သည့် လုပ်ထုံးလုပ်နည်းများ သို့မဟုတ် လုပ်ငန်းစဉ်များနှင့် ပတ်သက်ပြီး အချက်အလက်များ ပါဝင်သည့် စာရွက် သို့မဟုတ် အီလက်ထရွန်နစ် အချက်အလက်။ စာရွက်စာတမ်းတစ်ခုကို “အလွန်အရေးပါသည်” အဖြစ် အမျိုးအစားခွဲခြားသည် ပါဝင်သည့် ပရိုဂရမ်၊ သတင်းအချက်အလက်၊ တွေ့ဆုံမှု သို့မဟုတ် ဝန်ဆောင်မှုတို့ပေါ် မူတည်နိုင်ပြီး သတင်းအချက်အလက်များကို တိကျစွာ သို့မဟုတ် အချိန်နှင့်တစ်ပြေးညီ မပေးအပ်ပါက ဘာသာစကား ရယူအသုံးပြုရေး ဝန်ဆောင်မှုများ လိုအပ်သည့် လူ၏ အရေးပါမှုပေါ် မူတည်နိုင်ပါသည်။

C. ANR ဘာသာစကား ရယူအသုံးပြုရေး မူဝါဒ

၎င်းသည် အင်္ဂလိပ်မဟုတ်သည့် အခြား ဘာသာစကားပြောသော လူများထံသို့ ၎င်း၏ ပရိုဂရမ်များ၊ ဝန်ဆောင်မှုများနှင့် လုပ်ဆောင်ချက်များအတွက် အဓိပ္ပါယ်ရှိသော ရယူအသုံးပြုမှု ပေးအပ်သည့် ANR ၏ မူဝါဒ ဖြစ်သည်။ အဓိပ္ပါယ်ရှိသော ရယူအသုံးပြုမှုကို သေချာစေခြင်းသည် အခမဲ့ဖြစ်ပြီး ဖက်ဒရယ် ဥပဒေနှင့်ကိုက်ညီသည့် တိကျသော၊ အချိန်နှင့်တစ်ပြေးညီဖြစ်သောနှင့် ထိရောက်သော ဘာသာစကား ရယူအသုံးပြုရေး ဝန်ဆောင်မှုများ ပေးအပ်ခြင်းကို ဆိုလိုသည်။

နားလေးသော၊ နားမကြားသော၊ မျက်မမြင်သော၊ မကြား-မမြင်သော လူများ၊ အခြား ဆက်သွယ်ပြောဆိုရေး နည်းလမ်းများကို အသုံးပြုသူများ သို့မဟုတ် မသန်စွမ်းသော အမေရိကန်များ အက်ဥပဒေနှင့် ပြန်လည်ထူထောင်ရေး အက်ဥပဒေဖြင့် ကာကွယ်ထားသည့် လူများထံသို့ ထိရောက်သော ဆက်သွယ်ပြောဆိုရေးကို ပေးအပ်ရန်မှာလည်း ANR ၏ မူဝါဒ ဖြစ်သည်။ ANR သည် ဖက်ဒရယ်နှင့် ပြည်နယ် ဥပဒေနှင့်အညီ ANR ပရိုဂရမ်များ၊ ဝန်ဆောင်မှုများနှင့် လုပ်ဆောင်ချက်များတွင် ပါဝင်ရန် တန်းတူညီသော အခွင့်အလမ်းတစ်ရပ်ကို ခွင့်ပြုပေးရန် ထိရောက်သော ဆက်သွယ်ပြောဆိုရေးကို အခမဲ့နှင့် အချိန်နှင့်တစ်ပြေးညီပုံစံဖြင့် ပံ့ပိုးပေးပါမည်။ ANR သည် လူတစ်ဦးချင်း၏ သီးသန့်တည်ရှိမှုနှင့် လွတ်လပ်မှုကို ကာကွယ်ပေးရန် နည်းလမ်းတစ်ခုဖြင့် ထိရောက်သော ဆက်သွယ်ပြောဆိုရေးကို ပံ့ပိုးပေးပါမည်။ ထိရောက်သော ဆက်သွယ်ပြောဆိုရေးအတွက် ပြဋ္ဌာန်းချက်များတွင် သင့်လျော်သော အရန် အကူအညီများနှင့် ဝန်ဆောင်မှုများ ပါဝင်နိုင်ပါသည်။

D. အကောင်အထည်ဖော်မှုကို စီစဉ်ရန်အဆင့်ငါးဆင့်

ANR သည် ANR ဘာသာစကား ရယူအသုံးပြုရေး မူဝါဒကို အကောင်အထည်ဖော်ရန် အဆင့်ငါးဆင့်ကို အသုံးပြုပါမည်။ ဤအဆင့်များသည် ထိရောက်သော ဆက်သွယ်ပြောဆိုရေးနှင့် ANR ၏ ပရိုဂရမ်များ၊ ဝန်ဆောင်မှုများနှင့် လုပ်ဆောင်ချက်များအတွက် အဓိပ္ပါယ်ရှိသော ရယူအသုံးပြုမှုကို သေချာအောင်လုပ်ပေးရန် ဘာသာစကား ရယူအသုံးပြုရေး ဝန်ဆောင်မှုများကို လိုအပ်သည့် လူများ နှင့်/သို့မဟုတ် ဆက်သွယ်ပြောဆိုရေး နည်းလမ်းများစွာကို အသုံးပြုသည့် လူများကို ခွဲခြားရွေးထုတ်ခြင်းနှင့် ထောက်ပံ့ခြင်းတွင် ကူညီပေးပါသည်။ အဆင့်များသည်- (1) ဘာသာစကား ရယူအသုံးပြုရေးအတွက် လူများကို ခွဲခြားရွေးထုတ်ခြင်း၊ (2) ဘာသာစကားနှင့် ဆက်သွယ်ပြောဆိုရေး ရယူအသုံးပြုခြင်းကို ပံ့ပိုးပေးခြင်း၊ (3) ANR ဝန်ထမ်းနှင့် ထပ်ဆင့်လက်ခံရရှိသူများကို လေ့ကျင့်ပေးခြင်း၊ (4) ဘာသာစကားနှင့် ဆက်သွယ်ပြောဆိုရေး ရယူအသုံးပြုခြင်းအတွက် လူသိရှင်ကြား အသိပေးချက် ပေးအပ်ခြင်းနှင့် (5) LAP ကို စောင့်ကြည့်၊ အကဲဖြတ်ပြီး ပြင်ဆင်ခြင်းတို့ ဖြစ်သည်။ ANR LAP အကောင်အထည်ဖော်ခြင်း လုပ်ထုံးသည် ANR က LAP ကို အကောင်အထည်ဖော်ပုံနှင့်ပတ်သက်ပြီး ပို၍ကျယ်ပြန့်သော အသေးစိတ်အချက်ကို ပံ့ပိုးပေးပါသည်။

အဆင့် #1- ဘာသာစကား ရယူအသုံးပြုခြင်းအတွက် လူအများကိုခွဲခြားရွေးထုတ်ပါ

ANR သည် ဘာသာစကား ရယူအသုံးပြုခြင်းအတွက် ဘာသာစကား ရယူအသုံးပြုရေး ဝန်ဆောင်မှုများ လိုအပ်နေသော လူများကို ရွေးထုတ်ရန် လုပ်ထုံးတွင် ဖော်ပြထားသည့် နည်းလမ်းများစွာကို အသုံးပြုပါမည်။ ၎င်းတွင် ဖက်ဒရယ်၊ ပြည်နယ်နှင့် ဒေသန္တရ လူဦးရေ ဒေတာ ရင်းမြစ်များအခြား အခြား အေဂျင်စီများနှင့် ညှိနှိုင်းဆောင်ရွက်မှုများစွာ ပါဝင်ပါသည်။ ANR ဝန်ထမ်းသည် ဘာသာစကား ရယူအသုံးပြုခြင်းအတွက် လူအများကို ရွေးထုတ်နိုင်စေရန်အလို့ငှာ အများပြည်သူ တွေ့ဆုံမှုများဆီသို့ “ANR ဘာသာစကား ရယူအသုံးပြုရေး ကတ်များ” ကို ယူဆောင်လာပါမည်။ နောက်ပိုင်း လူထု ထိတွေ့ဆက်ဆံမှု အစီအစဉ်များကို ပံ့ပိုးကူညီရန်၊ ANR သည် ဘာသာစကား ရယူအသုံးပြုရေး ဝန်ဆောင်မှုများ လိုအပ်သည့် လူများနှင့် ထိတွေ့မှု မှတ်တမ်းများအပြင် ဆက်သွယ်ပြောဆိုရေး နည်းလမ်းမျိုးစုံကို အသုံးပြုသည့် လူများ၏ ဆက်သွယ်ပြောဆိုရေး ရယူအသုံးပြုခြင်း

ဝန်ဆောင်မှုများအတွက် တောင်းဆိုမှု မှတ်တမ်းများကို ထိန်းသိမ်းထားပါမည်။ ANR သည် လူတစ်ဦးချင်း၏ သီးသန့်တည်ရှိမှုနှင့် လွတ်လပ်မှုကို ကာကွယ်ရန် နည်းလမ်းဖြင့် မှတ်တမ်းများကို ထိန်းသိမ်းထားပါမည်။

အဆင့် #2- ဘာသာစကားနှင့် ဆက်သွယ်ပြောဆိုမှု ရယူအသုံးပြုခွင့်ကို ပံ့ပိုးပေးရန်

ANR က အဆင့် #1 ကို ပြီးစီးသည်နှင့်တစ်ပြိုင်နက်၊ နောက်တစ်ဆင့်သည် ဘာသာစကားနှင့် ဆက်သွယ်ပြောဆိုရေး ဝင်ရောက်သုံးစွဲခွင့်ကို ပေးအပ်ရန်၊ မပေးအပ်ရန်နှင့် ပေးအပ်မည်ဆိုပါက ပေးအပ်မည့် နည်းလမ်းကို ဆုံးဖြတ်ရန် ဖြစ်ပါသည်။ အပိုင်း 2.A သည် ဘာသာစကား ရယူအသုံးပြုရေး ဝန်ဆောင်မှုများ လိုအပ်နေသော လူများထံသို့ ဘာသာစကား ရယူအသုံးပြုခွင့် ပေးအပ်ခြင်းအတွက် လုပ်ငန်းစဉ်ကို ဖော်ပြပေးပြီး အပိုင်း 2.B သည် ဆက်သွယ်ပြောဆိုရေး နည်းလမ်းများစွာကို အသုံးပြုလျက် လူအများထံသို့ ဘာသာစကား ရယူအသုံးပြုခွင့် ပေးအပ်ခြင်းအတွက် လုပ်ငန်းစဉ်တစ်ခုကို ဖော်ပြပေးပါသည်။ ဤလုပ်ငန်းစဉ်များကို လုပ်ထုံးလုပ်နည်းတွင် အသေးစိတ် ဖော်ပြထားပါသည်။

2.A. ဘာသာစကား ရယူအသုံးပြုရေး ဝန်ဆောင်မှုများ လိုအပ်သည့် လူများအတွက် ဘာသာစကား ရယူအသုံးပြုခွင့်

ANR သည် အခမဲ့ဖြစ်ပြီး ဖက်ဒရယ် ဥပဒေနှင့် ကိုက်ညီသည့် ဘာသာစကား ရယူအသုံးပြုရေး ဝန်ဆောင်မှုများ လိုအပ်သော လူများအတွက် အဓိပ္ပါယ်ရှိသော ရယူအသုံးပြုမှု သေချာစေရန် ANR က လုပ်ဆောင်သွားမည့် ဘာသာစကား ရယူအသုံးပြုရေး လိုအပ်ချက်များနှင့် ကျိုးကြောင်းသင့်သော အဆင့်များကို ဆုံးဖြတ်ရန် စမှတ်တစ်ခုအဖြစ် အဆင့်လေးဆင့် စစ်ဆေးမှုကို အသုံးပြုပါမည်။¹⁵ ANR သည် လုပ်ငန်းငယ်များ၊ ဒေသန္တရ အစိုးရများနှင့် အရပ်ဖက် အဖွဲ့အစည်းများအပေါ် မလိုလားအပ်သော ဝန်ထုပ်ဝန်ပိုး မဖြစ်စေဘဲ အဓိပ္ပါယ်ရှိသော ရယူအသုံးပြုမှုကို သေချာစေရန်

¹⁵ EPA LEP လမ်းညွှန်ချက်၊ ယခင် ကိုးကားချက် မှတ်စု 9။

ဤအဆင့်လေးဆင့်ကို ဟန်ချက်ညီစေပါမည်။¹⁶ အဆင့်လေးဆင့် စစ်ဆေးမှုသည် အောက်ပါတို့ကို အကဲဖြတ်ပါသည်-

- **အချက် 1-** ANR ပရိုဂရမ်၊ လုပ်ဆောင်ချက် သို့မဟုတ် ဝန်ဆောင်မှုဖြင့် ဖြည့်ဆည်းပေးသွားမည့် သို့မဟုတ် ကြိုတွေ့ရနိုင်ခြေများသည့် သတ်မှတ်ချက်မီသော ဘာသာစကား ရယူအသုံးပြုရေး ဝန်ဆောင်မှုများ လိုအပ်သော လူများ၏ အရေအတွက် သို့မဟုတ် အချိုး။ ဤအချက်သည် စာရွက်စာတမ်းကို မည်သည့် ဘာသာစကားများဖြင့် ဘာသာပြန်ဆိုပေးရမည်ကို ကူညီ၍ ဆုံးဖြတ်ပေးပါမည်။
- **အချက် 2-** ဘာသာစကား ရယူအသုံးပြုရေး ဝန်ဆောင်မှုများ လိုအပ်သော လူများက ANR ပရိုဂရမ်၊ လုပ်ဆောင်ချက် သို့မဟုတ် ဝန်ဆောင်မှုနှင့် ထိတွေ့မိမည့် ကြိမ်နှုန်း။ ဤအချက်သည် ဘာသာပြန်ဆိုမှု လိုအပ်နေသော အခြား အရေးကြီး စာရွက်စာတမ်းများနှင့် ယှဉ်ပါက ဤစာရွက်စာတမ်း ဘာသာပြန်ဆိုခြင်းအတွက် ဦးစားပေးမှုက မည်မျှမြင့်မားသည်ကို ကူညီ၍ ဆုံးဖြတ်ပေးပါမည်။
- **အချက် 3-** ပရိုဂရမ်၊ လုပ်ဆောင်ချက် သို့မဟုတ် လူများ၏ဘဝထံသို့ ပရိုဂရမ်က ပေးအပ်သည့် ဝန်ဆောင်မှု၏ သဘောသဘာဝနှင့် အရေးကြီးပုံ။ ဤအချက်သည် ဘာသာစကား ဝန်ဆောင်မှုများ သို့မဟုတ် အချက်အလက် ရယူအသုံးပြုခွင့် ကင်းမဲ့ခြင်းသည် အများပြည်သူကျန်းမာရေးနှင့် ဘေးကင်းရေး၊ ပတ်ဝန်းကျင်ဆိုင်ရာ အန္တရာယ်များ သို့မဟုတ် ဘာသာစကား ရယူအသုံးပြုရေး ဝန်ဆောင်မှုများ လိုအပ်သည့် လူများထံသို့ အခြား ထိခိုက်နစ်နာစေသော အကျိုးဆက်များ ဖြစ်စေနိုင်ခြင်း ရှိ၊ မရှိကို ကူညီ၍ ဆုံးဖြတ်ပေးပါမည်။
- **အချက် 4-** ANR ဝန်ထမ်းသည် ငွေကြေး အကျပ်အတည်းများကြောင့် ဝန်ဆောင်မှုများ မကန့်သတ်ခင် ပြည့်စုံတိကျသော ဘာသာစကား ရယူအသုံးပြုရေး ဝန်ဆောင်မှုများကို စရိတ်ထိရောက်စွာ ပေးအပ်သည့် ရွေ့ချယ်မှုများကို မဖြစ်မနေ အကဲဖြတ်ရပါမည်။ ဤအချက်သည် ရင်းမြစ်များ ရရှိနိုင်မှုနှင့် ကုန်ကျစရိတ်များ ကျိုးကြောင်းဆီလျော်မှုတို့ကို ဟန်ချက်ညီပေးပါသည်။ ဤအချက်လေးချက်ကို

¹⁶ *Id.*

ဟန်ချက်ညီစေခြင်းသည် ကျိုးကြောင်းသင့်သော အချိန်ကာလတစ်ခုအတွင်း ဘာသာစကား ရယူအသုံးပြုရေး ဝန်ဆောင်မှုများ လိုအပ်နေသည့် ထိခိုက်နစ်နာသော လူများထံသို့ ၎င်းတို့၏ ဘာသာစကားများဖြင့် စာရွက်စာတမ်းများကို အလုံးစုံ သို့မဟုတ် တစ်စိတ်တစ်ပိုင်း ရွေးထုတ်ပြီး ဘာသာပြန်ဆိုပေးနိုင်စေရန် ANR အား ကူညီပေးပါမည်။ စာရွက်စာတမ်းတစ်ခုကို “အလွန်အရေးကြီးသည်” ဟု အမျိုးအစားခွဲခြားသည့် အချက်အလက်၏ အရေးပါပုံ၊ ပါဝင်သော ပရိုဂရမ်၊ လုပ်ဆောင်ချက် သို့မဟုတ် ဝန်ဆောင်မှုအပြင် သတင်းအချက်အလက်များကို တိကျစွာ သို့မဟုတ် အချိန်နှင့်တစ်ပြေးညီ မပေးအပ်ခြင်း၏ အကျိုးဆက်များကဲ့သို့ ထည့်သွင်းစဉ်းစားရမည့်အချက်များစွာအပေါ် မူတည်ပါသည်။

ANR သည် အလုံးစုံ သို့မဟုတ် တစ်စိတ်တစ်ပိုင်း ဘာသာပြန်ဆိုရမည့် အရေးပါသော စာရွက်စာတမ်းများကို ခွဲခြားရွေးထုတ်ရန် ကနဦး သုံးသပ်မှုကို ပြုလုပ်သွားပါမည်။ ANR သည် အရေးပါသော စာရွက်စာတမ်းများ၏ ဘာသာပြန်ဆိုစာများကို လိုအပ်သလို ဆောင်ရွက်ပေးရန် LAP နှင့် လုပ်ထုံးလုပ်နည်းအပေါ် အားကိုးပါမည်။ ANR သည် ဘာသာပြန်ဆိုမှု၊ စကားပြန်ဆိုမှု၊ တယ်လီဖုန်းဖြင့် အနက်အဓိပ္ပါယ်ပြန်ဆိုမှုတို့ ဆောင်ရွက်ပေးရန် Vermont ပြည်နယ် စာချုပ်ချုပ်ချယ် ဘာသာစကား ဝန်ဆောင်မှု ပေးအပ်သူများကို အသုံးပြုပါမည်။¹⁷ ANR သည် အရည်အချင်းမီသော ဘာသာစကား ဝန်ဆောင်မှု ပံ့ပိုးရေး ကုမ္ပဏီများ (ဥပမာ၊ စကားပြန် သို့မဟုတ် ဘာသာပြန်) ကို အသုံးပြု၍ ဘာသာစကားနှင့် ဆက်သွယ်ပြောဆိုရေး ရယူအသုံးပြုခွင့်ကို လုပ်ဆောင်ကြောင်း သေချာစေရန် ကျိုးကြောင်းသင့်သော အဆင့်များကို လုပ်ဆောင်သွားမည်ဖြစ်ပြီး ၎င်း၏ လုပ်ဆောင်ချက်များအတွက် မှတ်တမ်းထားရှိပါမည်။

ANR သည် အရေးပါသော စာရွက်စာတမ်းများ၏ ဘာသာပြန်ဆိုစာများအတွက် “ဘေးကင်းသော ခိုလှုံခွင့်” စံနှုန်းတစ်ရပ်ကိုလည်း ကျင့်သုံးပါမည်။ ANR သည် EPA LEP လမ်းညွှန်ချက်အပြင်¹⁸

¹⁷ လက်ရှိ ပြည်နယ်အနှံ့ စာချုပ်များ၊ <https://bgs.vermont.gov/purchasing-contracting/contract-info/current#Translation%20Services>။

¹⁸ EPA LEP လမ်းညွှန်ချက်၊ ယခင် ကိုးကားချက် မှတ်စု 9။

တရားရေးရာဌာန (DOJ) LEP လမ်းညွှန်ချက်နှင့်အညီ အနိမ့်ဆုံး လေစားလိုက်နာမှုအဆင့် ပြည့်မီကြောင်း သေချာစေရန် ဘေးကင်းသော ခိုလှုံခွင့် စံနှုန်းကို အသုံးပြုပါသည်။¹⁹

2.B. မသန်စွမ်းသော အမေရိကန်များ အက်ဥပဒေနှင့် ပြန်လည်ထူထောင်ရေး အက်ဥပဒေဖြင့် ကာကွယ်ထားသည့် လူများအတွက် ဆက်သွယ်ပြောဆိုရေး ရယူအသုံးပြုခွင့်

ANR သည် ဘာသာစကားနှင့် ဆက်သွယ်ပြောဆိုရေး ရယူအသုံးပြုခွင့်၊ သတင်းအချက်အလက် သို့မဟုတ် အခြား ဆက်စပ် ဝန်ဆောင်မှုများ လိုအပ်သည့် လူများထံသို့ အချိန်နှင့်တစ်ပြေးညီဖြစ်ပြီး ထိရောက်သော တုံ့ပြန်ဖြေရှင်းမှုကို သေချာဆောင်ရွက်ပေးပါမည်။ ANR သည် ပြည်နယ်နှင့် ဖက်ဒရယ် ဥပဒေအပြင် လမ်းညွှန်ချက်နှင့် ကိုက်ညီပြီး အချိန်နှင့်တစ်ပြေးညီဖြစ်သော အမှုအကျင့်ဖြင့် စရိတ်စကမလို့သော ဆက်သွယ်ပြောဆိုရေး စွမ်းရည်နှင့် နည်းလမ်းများအတွက် သီးသန့်ဖြစ်သော ဆက်သွယ်ပြောဆိုရေး နည်းလမ်းမျိုးစုံကို အသုံးပြု၍ လူများအတွက် ဘာသာစကားနှင့် ဆက်သွယ်ပြောဆိုမှု ရယူအသုံးပြုခွင့်ကို ပံ့ပိုးပေးပါမည်။ ANR သည် ဘာသာစကား ဝန်ဆောင်မှုများ ပေးအပ်ရန် Vermont ပြည်နယ် ဘာသာစကား ဝန်ဆောင်မှုများ စာချုပ်ဖြင့်လုပ်ကိုင်သူများကို အသုံးပြုပါမည်။²⁰ ANR သည် ဘာသာစကား ဝန်ဆောင်မှု ပံ့ပိုးရေး ကုမ္ပဏီများ (ဥပမာ၊ စကားပြန် သို့မဟုတ် ဘာသာပြန်) ကို အသုံးပြု၍ ဘာသာစကားနှင့် ဆက်သွယ်ပြောဆိုရေး ရယူအသုံးပြုခွင့်ကို လုပ်ဆောင်ကြောင်း သေချာစေရန် ကျိုးကြောင်းသင့်သော အဆင့်များကို လုပ်ဆောင်သွားမည်ဖြစ်ပြီး ၎င်း၏ လုပ်ဆောင်ချက်များအတွက် မှတ်တမ်းထားရှိပါမည်။ ANR သည် မသန်စွမ်းသူများအတွက် ရုပ်ပိုင်းဆိုင်ရာ ရယူအသုံးပြုနိုင်ကြောင်း သေချာစေရန် လူထု တွေ့ဆုံပွဲများအတွက် အထောက်အပံ့များကိုလည်း စီစဉ်ဆောင်ရွက်ပေးပါမည်။

¹⁹ DOJ LEP လမ်းညွှန်ချက်ပါ ဘေးကင်းသော ခိုလှုံခွင့် ပြဋ္ဌာန်းချက်များ၊ 67 ဖက်ဒရယ် မှတ်ပုံတင်အမှတ် 41455၊ 41464 (ဇွန်လ 18 ရက်၊ 2002)။ ပြန်လည်ရယူထားသော ပုံစံ- <https://www.govinfo.gov/content/pkg/FR-2002-06-18/pdf/02-15207.pdf>

²⁰ လက်ရှိ ပြည်နယ်အနှံ့ စာချုပ်များ၊ <https://bgs.vermont.gov/purchasing-contracting/contract-info/current#Translation%20Services>။

အဆင့် #3- ANR ဝန်ထမ်းနှင့် ထပ်ဆင့်လက်ခံရရှိသူများကို လေ့ကျင့်ပေးပါ

ANR သည် အများပြည်သူ ကမ်းလင့်ထောက်ကူမှုနှင့် ထိတွေ့ဆက်ဆံမှုတွင် ပါဝင်ပြီး ဘာသာစကား ရယူအသုံးပြုရေး ဝန်ဆောင်မှုများ လိုအပ်သည့်လူများ သို့မဟုတ် ဆက်သွယ်ပြောဆိုရေး နည်းလမ်းအမျိုးမျိုးကို အသုံးပြုသည့် လူများနှင့် ထိပ်တိုက်တွေ့ရနိုင်ခြေများအတွက် မဖြစ်မနေ သင်တန်း ပံ့ပိုးပေးပါမည်။ သင်တန်း ရည်ရွယ်ချက်သည် ဝန်ထမ်းနှင့် ANR ထပ်ဆင့်လက်ခံရရှိသူများအနေဖြင့် ဘာသာစကားနှင့် ဆက်သွယ်ပြောဆိုရေး ရယူအသုံးပြုခွင့် ဝန်ဆောင်မှုများကို ပေးအပ်ရန်အလို့ငှာ ANR ဝန်ထမ်း၏ တာဝန်၊ ပြည်နယ် ရင်းမြစ်များကို အသုံးပြုနည်းအပြင် အခြား ဆက်စပ် ခေါင်းစဉ်များအကြား၌ အများပြည်သူနှင့် တုံ့ပြန်လုပ်ဆောင်ရာတွင် ယဉ်ကျေးမှုဆိုင်ရာ တတ်သိနားလည်မှုနှင့် ထိခိုက်လွယ်မှုကို လိုက်နာစောင့်ထိန်းနည်းတို့ကို သိရှိကြောင်း သေချာစေရေး ဖြစ်ပါသည်။ ANR သည် ထပ်ဆင့်လက်ခံရရှိသူများကိုလည်း လေ့ကျင့်ပေးမည်ဖြစ်ပြီး ဤအစီအစဉ်အတွက် ထိရောက်သော အပြောင်းအလဲများ ရှိသည့်အခါ၊ ဝန်ထမ်းသစ် အလုပ်ခွင်ဝင်ရေး၏ အစိတ်အပိုင်းတစ်ခုအဖြစ်အပြင် အနည်းဆုံး လေးနှစ်လျှင်တစ်ကြိမ်နှုန်းဖြင့် သင်တန်းပို့ချပေးသွားပါမည်။

အဆင့် #4- ဘာသာစကားနှင့် ဆက်သွယ်ပြောဆိုမှု ရယူအသုံးပြုခွင့်အကြောင်း အများပြည်သူထံသို့ အသိပေးထုတ်ပြန်ပေးပါ

ဘာသာစကား ရယူအသုံးပြုရေး ဝန်ဆောင်မှုများနှင့် ဆက်သွယ်ပြောဆိုရေး လိုအပ်ချက် ရှိသူများတွင် ထိရောက်သော ဆက်သွယ်ပြောဆိုရေး၊ တန်းတူညီသော အခွင့်အလမ်းနှင့် ANR ၏ ပရိဂရမ်များ၊ လုပ်ဆောင်ချက်များနှင့် ဝန်ဆောင်မှုများအတွက် အဓိပ္ပါယ်ရှိသော ရယူအသုံးပြုမှုရှိကြောင်း သေချာစေရန် ရရှိနိုင်သော ဘာသာစကားနှင့် ဆက်သွယ်ပြောဆိုရေး ဝင်ရောက်သုံးစွဲခွင့် ဝန်ဆောင်မှုများနှင့် ပတ်သက်ပြီး အသိပေးချက်နှင့် သတင်းအချက်အလက်ကို ANR က ထုတ်ပြန်ပေးပါသည်။ ANR သည် ၎င်း၏ ဝဘ်ဆိုက်တွင် LAP နှင့် လုပ်ထုံးလုပ်နည်းကို ထုတ်ပြန်သွားမည်ဖြစ်ပြီး အစီအစဉ်ကို အင်္ဂလိပ်မဟုတ်သည့် အခြား ဘာသာစကားများဖြင့် ရနိုင်အောင် စီစဉ်သွားပါမည်။ ANR ဝဘ်စာမျက်နှာများရှိ စာကြောင်းပါ အသိပေးချက်များကို

အင်္ဂလိပ်မဟုတ်သော ဘာသာစကားများအဖြစ်သို့ ဘာသာပြန်ဆိုရန် GoogleTranslate (မသက်ဆိုင်ကြောင်း ရှင်းလင်းချက်ပါသည်) ကို အရန်သင့် ရရှိနိုင်ပါသည်။

အဆင့် #5- ဘာသာစကား ရယူအသုံးပြုရေး အစီအစဉ်ကို စောင့်ကြည့်ပါ။
အကဲဖြတ်ပါ။ ထို့ပြင် ပြင်ဆင်မွမ်းမံပါ

ANR သည် LAP၊ မူဝါဒများနှင့် လုပ်ထုံးလုပ်နည်းတို့ကို အခါအားလျော်စွာ စောင့်ကြည့်ပါ။ အကဲဖြတ်ပြီး ပြင်ဆင်မွမ်းမံသွားပါမည်။ ANR သည် ဘာသာစကားနှင့် ဆက်သွယ်ပြောဆိုရေး ဝင်ရောက်သုံးစွဲခွင့် ဝန်ဆောင်မှုများ အသုံးပြုမှုအပြင် ပေးအပ်ခဲ့သော ဝန်ဆောင်မှုများနှင့် စပ်လျဉ်း၍ တိုင်ကြားချက်များ၊ ထင်မြင်ချက် သို့မဟုတ် အကြံပြုချက်များ၏ မှတ်တမ်းများကို သိမ်းဆည်းပါမည်။ ဝန်ထမ်းက ဘာသာစကားနှင့် ဆက်သွယ်ပြောဆိုရေး ဝင်ရောက်သုံးစွဲခွင့်ကို ၎င်း၏ အလုပ်တွင် အသုံးပြုသည့် အကြိမ်ရေကို စစ်တမ်းကောက်ပါမည်။ ဘာသာစကား ရယူအသုံးပြုရေး ဝန်ဆောင်မှုများ လိုအပ်သည့် လူများနှင့် အေဂျင်စီ တုံ့ပြန်လုပ်ဆောင်မှုကို စောင့်ကြည့်ပြီး အကဲဖြတ်ပါမည်။ ထို့ပြင် အသိုက်အဝန်း လူဦးရေနှင့် လိုအပ်ချက်များကို အချိန်နှင့်တစ်ပြေးညီ ထားရှိပါမည်။ ANR သည် LAP ကို အခါအားလျော်စွာနှင့် အနည်းဆုံး လေးနှစ်တစ်ကြိမ် မွမ်းမံပြင်ဆင်သွားပါမည်။

E. လေးစားလိုက်နာရေး

ANR သည် ဝန်ထမ်းနှင့် ထပ်ဆင့်လက်ခံရရှိသူများထံတွင် LAP ကို အကောင်အထည်ဖော်ပြီး လိုက်နာဆောင်ရွက်ဖို့ လိုအပ်သည့် သတင်းအချက်အလက်နှင့် ရင်းမြစ်များ ရှိကြောင်း သေချာစေရန် အခါအားလျော်သော ပုံစံဖြင့် ထင်မြင်ချက်ကို ဝန်ထမ်းနှင့် ထပ်ဆင့်လက်ခံရရှိသူများထံသို့ ပေးသွားပါမည်။ ANR သည် ဝန်ထမ်းနှင့် ထပ်ဆင့်လက်ခံရရှိသူများအား ထပ်ဆောင်း အကဲဖြတ်မှု သို့မဟုတ် ပြင်ဆင်မွမ်းမံမှု လိုအပ်နေသော အစီအစဉ်၊ အချိန်ကာလများနှင့် သင်တန်း အချက်အလက်များပါ အပိုင်းများကို ခွဲခြားရွေးထုတ်ရန် တုံ့ပြန်အကြံပြုချက် ပေးအပ်ဖို့ အခွင့်အလမ်းများ ကမ်းလှမ်းပေးပါမည်။ ANR သည် ဝန်ထမ်းနှင့် ထပ်ဆင့်လက်ခံရရှိသူများအား LAP နှင့် လုပ်ထုံးလုပ်နည်းပါ စည်းမျဉ်းများနှင့် ပြဋ္ဌာန်းချက်များကို လိုက်နာနိုင်အောင် ကူညီပေးပါမည်။ ဤအစီအစဉ်ပါ စည်းမျဉ်းများနှင့် ပြဋ္ဌာန်းချက်များကို သဘောရိုးဖြင့် လိုက်နာရန် ပျက်ကွက်ခြင်းသည် စည်းမျဉ်းနှင့်အညီ အကျိုးဆက်များ ခံရစေနိုင်ပါသည်။

ANR သည် LAP သို့မဟုတ် ဖက်ဒရယ် အရပ်ဖက် အခွင့်အရေးများ ဥပဒေကို ချိုးဖောက်မည့် လုပ်ရပ်တစ်ခုခုကို စွပ်စွဲသည့် တိုင်ကြားချက်များကို မဆိုင်းမတွဲဘဲ တန်းတူညီသော ဖြေရှင်းချက် ပံ့ပိုးပေးခြင်းအတွက် အရပ်ဖက် အခွင့်အရေးများနှင့် ခွဲခြားဆက်ဆံမှုမပြုရေး မကျေနပ်ချက် လုပ်ထုံးကို အသုံးပြုပါမည်။²¹

²¹ ANR၊ အရပ်ဖက် အခွင့်အရေးများနှင့် ခွဲခြားဆက်ဆံမှုမပြုရေးဆိုင်ရာ မကျေနပ်ချက် လုပ်ထုံး၊

<https://anr.vermont.gov/sites/anr/files/2021.12.08%20Final%20Title%206%20Grievance%20Procedure.pdf>။

နောက်ဆက်တွဲ A- အတိုကောက်စာလုံးများ

ACS: American Community Survey (of the U.S. Census) (အမေရိကန် အသိုင်းအဝိုင်း စစ်တမ်း (အမေရိကန် သန်းခေါင်စာရင်း၏))

ADA: The Americans with Disabilities Act (မသန်စွမ်းသော အမေရိကန်များ အက်ဥပဒေ)

ANR: Vermont Agency of Natural Resources (Vermont သဘာဝရင်းမြစ် အေဂျင်စီ)

CFR: Code of Federal Regulations (ဖက်ဒရယ် စည်းမျဉ်းစည်းကမ်းများ)

Census: United States Census Bureau (အမေရိကန်ပြည်ထောင်စု သန်းခေါင်စာရင်းဌာနခွဲ)

DEC: Department of Environmental Conservation (Vermont); part of ANR (ပတ်ဝန်းကျင် ထိန်းသိမ်းရေးဌာန (Vermont)၊ ANR ၏ အစိတ်အပိုင်း)

DOI: United States Department of Interior (အမေရိကန်ပြည်ထောင်စု ပြည်ထဲရေးဌာန)

DOJ: United States Department of Justice (အမေရိကန်ပြည်ထောင်စု တရားရေးရာဌာန)

EPA: United States Environmental Protection Agency (အမေရိကန်ပြည်ထောင်စု ပတ်ဝန်းကျင်ဆိုင်ရာ ကာကွယ်ရေး အေဂျင်စီ)

FPR: Department of Forests, Parks, and Recreation Department (Vermont); part of ANR (သစ်တော၊ ပန်းခြံများနှင့် အပန်းဖြေရေးဌာန (Vermont)၊ ANR ၏ အစိတ်အပိုင်း)

FWD: Department of Fish and Wildlife (Vermont); part of ANR (ငါးနှင့် တောရိုင်းတိရစ္ဆာန်ဌာန (Vermont)၊ ANR ၏ အစိတ်အပိုင်း)

LAP: Language Access Plan (ဘာသာစကား ရယူအသုံးပြုရေး အစီအစဉ်)

LEP: Limited English Proficiency (အကန့်အသတ်ဖြင့် အင်္ဂလိပ်စာ ကျွမ်းကျင်မှု)

USDA: United States Department of Agriculture (အမေရိကန်ပြည်ထောင်စု စိုက်ပျိုးမွေးမြူရေးဌာန)

နောက်ဆက်တွဲ B- ကိုးကားချက်များ

- သမ္မတအမိန့် 13166 (ဖေဖော်ဝါရီလ 17 ရက်၊ 2011)၊ https://www.lep.gov/sites/lep/files/resources/AG_021711_EO_13166_Memo_to_Agencies_with_Supplement.pdf အရ ဘာသာစကား ရယူအသုံးပြုရေး တာဝန်များအတွက် ဖက်ဒရယ် အစိုးရ၏ သက်တမ်းတိုးထားသော ကတိကဝတ်နှင့်စပ်လျဉ်း၍ ဖက်ဒရယ် အေဂျင်စီအားလုံးထံသို့ ရှေ့နေချုပ် ရာထူးဖြင့် တာဝန်ထမ်းဆောင်သူ၏ မှတ်တမ်း။
 - 1964 အရပ်ဖက် အခွင့်အရေးများ အက်ဥပဒေ (ခေါင်းစဉ် VI)။ 42 U.S.C. §2000d et seq., <https://www.justice.gov/crt/fcs/TitleVI-Overview>။
 - လွှတ်တော်ဆိုင်ရာ သုတေသန ဝန်ဆောင်မှု၊ ကျောင်းရှိ အရပ်ဖက် အခွင့်အရေးများ- 1964 အရပ်ဖက် အခွင့်အရေးများ အက်ဥပဒေ၏ ခေါင်းစဉ် VI ၏ အေဂျင်စီ အမိန့်ပြဋ္ဌာန်းရေး၊ R45665၊ ဧပြီလ 4 ရက်၊ 2019၊ <https://fas.org/sgp/crs/misc/R45665.pdf>။
 - EPA၊ ပတ်ဝန်းကျင်ဆိုင်ရာ ခွင့်ပြုရေး ပရိုဂရမ်များကို စီမံခန့်ခွဲနေသော EPA အထောက်အပံ့ လက်ခံရရှိသူများအတွက် ခေါင်းစဉ် VI အများပြည်သူ ပါဝင်ဆောင်ရွက်မှု လမ်းညွှန်ချက်၊ 2006 (လက်ခံရရှိသူ လမ်းညွှန်ချက်)၊ <https://www.govinfo.gov/content/pkg/FR-2006-03-21/pdf/06-2691.pdf>။
 - EPA LEP လမ်းညွှန်ချက်၊ 2004၊ <https://www.govinfo.gov/content/pkg/FR-2004-06-25/pdf/04-14464.pdf>။
- EPA၊ အင်္ဂလိပ်စာ ကျွမ်းကျင်မှု အကန့်အသတ်ရှိသူများကို ကူညီပေးခြင်း၊ <https://www.epa.gov/ogc/assisting-people-limited-english-proficiency>။

- EPA၊ LEP ပြင်ဆင်မွမ်းမံထားသော အမိန့် 1000.32၊ သမ္မတအမိန့်နှင့်အညီ 13166- အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကား ကျွမ်းကျင်မှု အကန့်အသတ်ရှိသူများအတွက် ဝန်ဆောင်မှုများ ရယူအသုံးပြုနိုင်မှုကို တိုးမြှင့်ခြင်း (ဖေဖော်ဝါရီလ 23 ရက်၊ 2017)၊ <https://www.epa.gov/ogc/epa-order-100032-compliance-executive-order-13166>။
- သမ္မတအမိန့် 13166၊ အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကား ကျွမ်းကျင်မှု အကန့်အသတ်ရှိသူများအတွက် ဝန်ဆောင်မှုများ ရယူအသုံးပြုခြင်းကို တိုးမြှင့်ခြင်း 65 Fed. Reg. 50,123 (ဩဂုတ်လ 16 ရက်၊ 2000)၊ <https://www.justice.gov/crt/federal-coordination-and-compliance-section-180>။
- DOJ၊ 1964 အရပ်ဖက် အခွင့်အရေးများ အက်ဥပဒေ၏ ခေါင်းစဉ် VI ၏ အမိန့်ပြဋ္ဌာန်းရေး- အင်္ဂလိပ်စကား ကျွမ်းကျင်မှု အကန့်အသတ်ရှိသူများအပေါ် နိုင်ငံသား ဇစ်မြစ်အရ ခွဲခြားဆက်ဆံမှု၊ 65 Fed. Reg. 50123 (ဩဂုတ်လ 16 ရက်၊ 2000)၊ <https://www.govinfo.gov/content/pkg/FR-2000-08-16/pdf/00-20867.pdf>။
- DOJ၊ LEP လမ်းညွှန်ချက်၊ 67 Fed. Reg. 41455 (ဇွန်လ 18 ရက်၊ 2002)၊ <https://www.govinfo.gov/content/pkg/FR-2002-06-18/pdf/02-15207.pdf>။
- DOJ၊ ဖက်ဒရယ်က ကျင်းပပြုလုပ်ပြီး ဖက်ဒရယ်က ကူညီပေးသော ပရိုဂရမ်များအတွက် ဘာသာစကား ရယူအသုံးပြုမှု အကဲဖြတ်ရေးနှင့် စီစဉ်ရေး ကိရိယာ (မေလ 2011)၊ https://www.lep.gov/sites/lep/files/resources/2011_Language_Access_Assessment_and_Planning_Tool.pdf။
- DOJ၊ အမေးများသော ဘာသာစကား ရယူအသုံးပြုခြင်း မေးခွန်းများ၊ ဖက်ဒရယ်က လုပ်ဆောင်ပြီး ဖက်ဒရယ်က ကူညီပေးသော ပရိုဂရမ်များအတွက် နည်းပညာဆိုင်ရာ အထောက်အပံ့နှင့် လမ်းညွှန်ချက် (ဩဂုတ်လ 2011)၊ https://www.lep.gov/sites/lep/files/resources/081511_Language_Access_CAQ_TA_Guidance.pdf။

- DOJ၊ အကန့်အသတ်ဖြင့် အင်္ဂလိပ်စာ ကျွမ်းကျင်မှု၊ <https://www.lep.gov/>။
- DOJ၊ ADA သတ်မှတ်ချက်များ- ထိရောက်သော ဆက်သွယ်ပြောဆိုရေး၊ <https://www.ada.gov/effective-comm.htm>
- DOJ၊ ADA ပြင်ဆင်မွမ်းမံချက်- ပြည်နယ်နှင့် ဒေသန္တရ အစိုးရအတွက် သင်ပုန်းကြီး၊ https://www.ada.gov/regs2010/titleII_2010/title_ii_primer.html။
- Digital.Gov၊ ဝဘ် အကြောင်းအရာ မန်နေဂျာများအတွက် အကောင်းဆုံး အလေအထများဆိုင်ရာ အချက်အလက်များ၊ <https://digital.gov/2012/10/01/automated-translation-good-solution-or-not/>
- အမေရိကန်ပြည်ထောင်စု၊ သန်းခေါင်စာရင်းဌာန အမေရိကန် အသိုင်းအဝိုင်း စစ်တမ်း၊ <https://www.census.gov/programs-surveys/acs/about.html>။
https://www.lep.gov/maps/lma2015/Final_508/.
- အမေရိကန်ပြည်ထောင်စု သန်းခေါင်စာရင်းဌာန၊ အမေရိကန် အသိုင်းအဝိုင်း စစ်တမ်း ဒေတာ 2020 ACS 5-နှစ်တာ ခန့်မှန်းချက်၊ ဇယား S1601၊ လူဦးရေ 5 နှစ်နှင့်အထက်၊ <https://data.census.gov/cedsci/table?g=0400000US50&tid=ACSS5Y2020.S1601>။
- အမေရိကန်ပြည်ထောင်စု သန်းခေါင်စာရင်းဌာန၊ "I Speak" ဘာသာစကား အထောက်အထားကတ်။
<https://www.lep.gov/sites/lep/files/resources/ISpeakCards2004.pdf>.

- Vermont မသန်စွမ်းသူများ၊ သက်ကြီးရွယ်အိုနှင့် လွတ်လပ်သော နေထိုင်ရေး၊ အကြာအာရှုံ ဝေါဟာရများဌာန၊

<https://dail.vermont.gov/sites/dail/files/documents/HearingTerminology.pdf>။

နောက်ဆက်တွဲ C- တရားဝင် နောက်ခံ

A. ဖက်ဒရယ် လက်ခံရရှိသူများသည် အရပ်ဖက် အခွင့်အရေးများနှင့် ရယူအသုံးပြုမှု ဥပဒေများကို လိုက်နာရပါမည်

ဖက်ဒရယ် ဥပဒေအရ ANR အပါအဝင် ဖက်ဒရယ် ငွေကြေးထောက်ပံ့မှု လက်ခံရရှိသူများသည် ဖက်ဒရယ် အရပ်ဖက် အခွင့်အရေးများနှင့် ရယူအသုံးပြုရေး သတ်မှတ်ပြဋ္ဌာန်းများကို လိုက်နာရန် လိုအပ်ပါသည်။ ANR သည် EPA၊ ပြည်ထဲရေးဌာန (DOI)၊ ဖက်ဒရယ် အရေးပေါ်စီမံခန့်ခွဲရေး အေဂျင်စီ (FEMA) နှင့် စိုက်ပျိုးမွေးမြူရေးဌာန (USDA) တို့မှ ဖက်ဒရယ် ရန်ပုံငွေများကို လက်ခံရရှိပါသည်။

အရပ်ဖက် အခွင့်အရေးများ အက်ဥပဒေ 1964 ၏ ခေါင်းစဉ် VI (ခေါင်းစဉ် VI) နှင့် ၎င်း၏ ဖော်ဆောင်ရေး စည်းမျဉ်းများသည် ဖက်ဒရယ် ငွေကြေးထောက်ပံ့မှုကို လက်ခံရရှိနေသော လူမျိုး၊ အသားအရောင် သို့မဟုတ် နိုင်ငံသား ဖြစ်ပေါ်မှုတည်၍ ခွဲခြားဆက်ဆံမှုကို တားမြစ်ပါသည်။²² EPA ၏ အကောင်အထည်ဖော်ရေး စည်းမျဉ်းများနှင့် တရားရုံးများသည် အကန့်အသတ်ဖြင့် အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကား ကျွမ်းကျင်မှုပေါ် အခြေခံ၍ ခွဲခြားဆက်ဆံမှုကို ထည့်သွင်းရန် နိုင်ငံသားဖြစ်မှု အခြေခံအကြောင်းရင်းဖြင့် ခေါင်းစဉ် VI ၏ ခွဲခြားဆက်ဆံမှု တားမြစ်ချက်ကို အဓိပ္ပါယ်ကောက်ယူခဲ့ပါသည်။²³

EPA ၏ ခေါင်းစဉ် VI အကောင်အထည်ဖော်ရေး စည်းမျဉ်းများသည် “လက်ခံရရှိသူအား ဖက်ဒရယ် ငွေကြေး အထောက်အပံ့ကို တိုက်ရိုက်ဖြစ်စေ သို့မဟုတ် အထောက်အပံ့၏ နောက်ဆုံး အကျိုးခံစားသူ မပါဘဲ ဆက်ခံသူ၊ တာဝန်ပေးခံရသူ သို့မဟုတ် လက်ခံရရှိသူ၏ လွှဲပြောင်းခံရသူ အပါအဝင် အခြား လက်ခံရရှိသူတစ်ဦးထံမှတစ်ဆင့်ဖြစ်စေ ကမ်းလှမ်းပေးခံရသည့် ပြည်နယ် သို့မဟုတ် ၎င်း၏ နိုင်ငံရေး

²² 42 U.S.C. § 2000d et seq. ပြန်လည်ရယူထားသော ပုံစံ- <https://www.govinfo.gov/content/pkg/USCODE-2008-title42/html/USCODE-2008-title42-chap21-subchapV.htm>; 40 CFR §7: <https://www.epa.gov/sites/production/files/2013-09/documents/40p0007.pdf>

²³ အမေရိကန်ပြည်ထောင်စု တရားလွှတ်တော်ချုပ်သည် အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကား ကျွမ်းကျင်မှု အကန့်အသတ်ရှိသည့် လူများအပေါ် ခွဲခြားဆက်ဆံမှုသည် ခေါင်းစဉ် VI ချိုးဖောက်မှုဖြင့် နိုင်ငံသားဖြစ်ပေါ်အခြေခံ၍ ခွဲခြားဆက်ဆံမှုပုံစံဖြစ်သောကြောင့် တားမြစ်ခဲ့သည်ဟု ဆုံးဖြတ်ခဲ့သည်။ *Lau v. Nichols* 414 U.S. 563 (1974)။

ဌာနခွဲ၊ ပြည်နယ် သို့မဟုတ် ၎င်း၏ နိုင်ငံရေး ဌာနခွဲ၏ အရေးပါမှု၊ ပြည်နယ် သို့မဟုတ် ပုဂ္ဂလိက အေဂျင်စီ၊ အသင်းအဖွဲ့၊ အဖွဲ့အစည်း သို့မဟုတ် အခြား အဖွဲ့အစည်း/လူ သို့မဟုတ် အခြားလူတစ်ဦးဦးအဖြစ် ဖွင့်ဆိုသတ်မှတ်ပါသည်။”²⁴

ဖက်ဒရယ် ထောက်ပံ့မှုတွင် ဖက်ဒရယ် ရန်ပုံငွေများ ထောက်ပံ့မှုများနှင့် ချေးငွေများ၊ ဖက်ဒရယ် အိုးအိမ် ထောက်ပံ့ငွေများ သို့မဟုတ် လူ့ဒါန်းငွေများ သို့မဟုတ် အထောက်အပံ့ ပေးအပ်ခြင်း ရည်ရွယ်ချက်တစ်ခုအဖြစ် ရှိနေသည့် သဘောတူညီမှု၊ အစီအစဉ် သို့မဟုတ် အခြား စာချုပ်သာမကဘဲ အခြားအရာများ ပါဝင်ပါသည်။²⁵ ဖက်ဒရယ် ဥပဒေသည် လက်ခံရရှိသူ၏ အဖွဲ့အစည်း၏ အစိတ်အပိုင်းတစ်ခုတည်းက ဖက်ဒရယ် ငွေကြေးထောက်ပံ့မှုကို လက်ခံရရှိလျှင်ပင် ခေါင်းစဉ် VI က လက်ခံရရှိသူ၏ အလုံးစုံ ပရိုဂရမ် သို့မဟုတ် လုပ်ဆောင်ချက်ကို လွှမ်းခြုံသည်ဟု ဖော်ပြပါသည်။

B. ဘာသာစကား ရယူအသုံးပြုရေး ဝန်ဆောင်မှုများ လိုအပ်သည့် လူများအတွက် ရယူအသုံးပြုခွင့် တိုးမြှင့်ခြင်းဆိုင်ရာ သတ်မှတ်ချက်များနှင့် လမ်းညွှန်ချက်

သမ္မတ Clinton သည် ဖက်ဒရယ် အစိုးရက “အင်္ဂလိပ် ဘာသာစကားတွင် ကျွမ်းကျင်မှုမရှိသည့် သတ်မှတ်ချက်မီသော လူများ” ထံသို့ ပရိုဂရမ်များနှင့် ဝန်ဆောင်မှုများ ပေးအပ်ကြောင်း သေချာစေရန် ဖက်ဒရယ် သမ္မတအမိန့် 13166 (EO 13166) ကို ဩဂုတ်လ 11 ရက်၊ 2000 တွင် လက်မှတ်ရေးထိုးခဲ့ပြီး အင်္ဂလိပ်စာကျွမ်းကျင်မှု အကန့်အသတ်ရှိသူများအတွက် ဝန်ဆောင်မှုများ ရယူအသုံးပြုခွင့် တိုးမြှင့်ခြင်းဟု ခေါင်းစဉ်တပ်ခဲ့သည်။²⁶ EO 13166 အရ ဖက်ဒရယ် အေဂျင်စီအားလုံးသည် ၎င်းတို့ ပံ့ပိုးသည့် ပရိုဂရမ်များနှင့် ဝန်ဆောင်မှုများကို အကဲဖြတ်ရမည်ဖြစ်ပြီး အင်္ဂလိပ်စာ ကျွမ်းကျင်မှု အကန့်အသတ်ရှိသော လူထုများ (LEP ရှိသူများ) အနေဖြင့် အဆိုပါ ပရိုဂရမ်များနှင့် ဝန်ဆောင်မှုများတွင် ပါဝင်နိုင်စေရန်အလို့ငှာ ၎င်းတို့၏ လိုအပ်ချက်များကို ခွဲခြားရွေးထုတ်ပေးရပါမည်။ သမ္မတအမိန့်သည် အဆိုပါ ဖက်ဒရယ် အေဂျင်စီများအား ဖက်ဒရယ်

²⁴ 40 C.F.R. § 7.25.

²⁵ DOJ၊ အတွေ့များသော ဘာသာစကား ရယူအသုံးပြုခွင့် မေးခွန်းများ၊ ဖက်ဒရယ်က လုပ်ဆောင်ပြီး ဖက်ဒရယ်က ကူညီပေးသော ပရိုဂရမ်များအတွက် နည်းပညာဆိုင်ရာ အထောက်အပံ့နှင့် လမ်းညွှန်ချက်၊ ဖက်ဒရယ် ညှိနှိုင်းဆောင်ရွက်ရေးနှင့် လေးစားလိုက်နာရေး အပိုင်း၊ အရပ်ဖက် အခွင့်အရေးများ ဌာနခွဲ၊ ဩဂုတ်လ 2011၊ p. 2. ပြန်လည်ရယူထားသော ပုံစံ-

https://www.lep.gov/sites/lep/files/resources/081511_Language_Access_CAO_TA_Guidance.pdf.

²⁶ EO 13166၊ ယခင် ကိုးကားချက် မှတ်စု 8။

အထောက်အပံ့ လက်ခံရရှိသူများအနေဖြင့် LEP ရှိသည့် လူများထံသို့ ပရိုဂရမ်များနှင့် ဝန်ဆောင်မှုများအတွက် အဓိပ္ပါယ်ရှိသော ရယူအသုံးပြုမှု ပံ့ပိုးပေးကြောင်း သေချာဆောင်ရွက်ရမည်ဟု ညွှန်ကြားပါသည်။

အမေရိကန်ပြည်ထောင်စု တရားရေးရာဌာန (DOJ) သည် 1964 အရပ်ဖက် အခွင့်အရေးများနှင့် EO 13166 ၏ အစိုးရအနှံ့အပြား ညှိနှိုင်းဆောင်ရွက်မှုအတွက် တာဝန် ရှိပါသည်။²⁷ DOJ သည် 2000 ခုနှစ်တွင် EO 13166 ဆိုင်ရာ အထွေထွေ လမ်းညွှန်ချက်ကို ပထမဆုံးအကြိမ် ထုတ်ပြန်ခဲ့ပြီး ²⁸၎င်း၏ လက်ရှိ လမ်းညွှန်ချက်ကို ဇွန်လ 18 ရက်၊ 2002 ခုနှစ်တွင် ထုတ်ပြန်ခဲ့ပါသည်။²⁹ LEP ရှိသူများအား ဖက်ဒရယ် အေဂျင်စီများ၏ ပရိုဂရမ်များ၊ ဝန်ဆောင်မှုများနှင့် လုပ်ဆောင်ချက်များအတွက် အဓိပ္ပါယ်ရှိသော ရယူအသုံးပြုမှု ပံ့ပိုးပေးရန် စည်းမျဉ်းစည်းကမ်းအရ တာဝန်များကို လိုက်နာသည့် ဖက်ဒရယ် အေဂျင်စီများနှင့် လက်ခံရရှိသူများကို ကူညီပေးရန် လမ်းညွှန်ချက်ကို ဒီဇိုင်းရေးဆွဲထားပါသည်။

DOJ လမ်းညွှန်ချက်သည် LEP ရှိသူများအား “မိခင် ဘာသာစကားအဖြစ် အင်္ဂလိပ်စကား မပြောဘဲ အင်္ဂလိပ်လို ဖတ်ရန်၊ ရေးရန်၊ ပြောရန် သို့မဟုတ် နားလည်ရန် စွမ်းရည် အကန့်အသတ်ရှိသော လူများသည် အင်္ဂလိပ်စာ ကျွမ်းကျင်မှု အကန့်အသတ်ရှိသူများ သို့မဟုတ် သီးခြား ဝန်ဆောင်မှု၊ အကျိုးခံစားခွင့် သို့မဟုတ် ထိတွေ့မှု၏ သီးခြား အမျိုးအစားနှင့် စပ်လျဉ်း၍ ဘာသာစကား အထောက်အပံ့ ခံစားခွင့်ရှိသည့် ‘LEP’ ဖြစ်နိုင်ပါသည်။”³⁰ DOJ လမ်းညွှန်ချက်သည် LEP ရှိသည့် လူများက ပရိုဂရမ်များ၏ အဓိပ္ပါယ်ရှိသော ရယူအသုံးပြုမှုအတွက် ပံ့ပိုးပေးခြင်းတွင် “စမှတ်အဖြစ်” အသုံးပြုရန် လက်ခံရရှိသူများအတွက် လေးဆင့် စစ်ဆေးမှုတစ်ခုကို ဖော်ပြပေးပါသည်။

- 1) ပရိုဂရမ် သို့မဟုတ် သတ်မှတ်ချက်မီသော ဝန်ဆောင်မှု ဦးရေဖြင့် အာမခံချက်ရရှိသူက ဖြည့်ဆည်းပေးမည့် သို့မဟုတ် ကြိုတွေ့ရနိုင်ခြေများသည့် ဘာသာစကား အုပ်စုတစ်ခုမှ LEP ရှိသည့် လူများ၏ အရေအတွက် သို့မဟုတ် ဦးရေ။

²⁷ LEP ရှိသူများထံသို့ အဓိပ္ပါယ်ရှိသော ရယူအသုံးပြုမှုကို ပံ့ပိုးပေးရန်အလို့ငှာ ဖက်ဒရယ် အေဂျင်စီများနှင့် လက်ခံရရှိသူများကို ကူညီပေးရန် DOJ ဝဘ်ဆိုက်ကို ကိုးကားပါ- <https://www.lep.gov>။
²⁸ EO 13166၊ *ယခင် ကိုးကားချက်* မှတ်စု 8၊ 50123။
²⁹ DOJ LEP လမ်းညွှန်ချက်၊ *ယခင် ကိုးကားချက်* မှတ်စု 13။
³⁰ *Id.*, p.3 41459.

- 2) အထောက်အပံ့ ရယူနေသည့် ပရိုဂရမ်နှင့် ထိတွေ့မိသော သီးခြား ဘာသာစကား အုပ်စုများမှ LEP ရှိသူများနှင့် ကြိမ်ရေ။
- 3) ပရိုဂရမ်၊ လုပ်ဆောင်ချက်၊ သတင်းအချက်အလက် သို့မဟုတ် လူများ၏ဘဝထံသို့ ပရိုဂရမ်က ပေးအပ်သည့် ဝန်ဆောင်မှု၏ သဘောသဘာဝနှင့် အရေးကြီးပုံ၊ နှင့်
- 4) အာမခံရရှိသူ/လက်ခံရရှိသူက ရရှိနိုင်သော ရင်းမြစ်များနှင့် စရိတ်စကများ။

အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကား ကျွမ်းကျင်မှု အကန့်အသတ်ရှိသူများအပေါ် သက်ရောက်သည့် နိုင်ငံသား ဇစ်မြစ် ခွဲခြားဆက်ဆံမှုအပေါ် တားမြစ်ချက် ခေါင်းစဉ် VI နှင့်အညီ ပတ်ဝန်းကျင်ဆိုင်ရာ ကာကွယ်ရေး အေဂျင်စီ ငွေကြေးထောက်ပံ့မှု လက်ခံရရှိသူများထံသို့ လမ်းညွှန်ချက်ဟု အမည်ရသည့် 2004 ခုနှစ်၊ ဇွန်လ 25 ရက်တွင် EPA က လမ်းညွှန်ချက်ကို ထုတ်ပြန်ခဲ့သည် (EPA LEP လမ်းညွှန်ချက်)။³¹ EPA LEP လမ်းညွှန်ချက်တွင် DOJ လေးဆင့် စစ်ဆေးမှု ပါဝင်ပြီး ၎င်းသည် LEP ရှိသူများကို ပရိုဂရမ်များ၊ ဝန်ဆောင်မှုများနှင့် လုပ်ဆောင်ချက်များအတွက် အဓိပ္ပါယ်ရှိသော ရယူအသုံးပြုမှု ပံ့ပိုးပေးရန် လက်ခံရရှိသူများအတွက် မူဘောင်တစ်ခုကို ပံ့ပိုးပေးပါသည်။ EPA သည် သမ္မတအမိန့် 13166 ကို လေးစားလိုက်နာမှုဟု ခေါင်းစဉ်တပ်ထားသော ပြင်ဆင်ရေးသားထားသည့် EPA အမိန့် 1000.32 ကို 2017 ခုနှစ်၊ ဖေဖော်ဝါရီလ 10 ရက်နေ့တွင် ထုတ်ပြန်ခဲ့သည်-အင်္ဂလိပ်စာ ကျွမ်းကျင်မှု အကန့်အသတ်ရှိသူများအတွက် ဝန်ဆောင်မှုများ ရယူအသုံးပြုခွင့်ကို တိုးမြှင့်ပေးခြင်း (EPA အမိန့်)။³² EPA အမိန့်သည် EO 13166 နှင့် လေးစားလိုက်နာမှုကို သေချာစေရန် မျှော်မှန်းချက်များ၊ သတ်မှတ်ချက်များနှင့် ထပ်ဆောင်း လမ်းညွှန်ချက်ကို သတ်မှတ်ပေးပါသည်။³³ အခြား ဖက်ဒရယ် အေဂျင်စီများသည် DOJ လမ်းညွှန်ချက်နှင့်ကိုက်ညီသည့် ပြည်နယ် အေဂျင်စီများ အပါအဝင် ဖက်ဒရယ် အကူအညီ လက်ခံရရှိသူများအတွက် လမ်းညွှန်ချက်ကိုလည်း ပံ့ပိုးပေးပါသည်။³⁴ LEP

³¹ EPA LEP လမ်းညွှန်ချက်၊ ယခင် ကိုးကားချက် မှတ်စု 9။

³² EPA အမိန့်အမှတ် 1000.32, "သမ္မတအမိန့် 13166 ကို လိုက်နာခြင်း- အင်္ဂလိပ်စာ ကျွမ်းကျင်မှု အကန့်အသတ်ရှိသူများအတွက် ဝန်ဆောင်မှုများ ရယူအသုံးပြုခွင့်ကို တိုးမြှင့်ပေးခြင်း။" ပြန်လည်ရယူထားသော ပုံစံ- https://www.epa.gov/sites/production/files/2017-03/documents/epa_order_1000.32_compliance_with_executive_order_13166_02.10.2017.pdf။

³³ *Id.*

³⁴ DOJ LEP လမ်းညွှန်ချက်၊ ယခင် ကိုးကားချက် မှတ်စု 13။ <https://www.lep.gov/title-vi-guidance-for-recipients> မှ ပြန်လည်ရယူထားသည်။

ရှိသည့် လိုအပ်နေသူများဆိုင်ရာ လမ်းညွှန်ချက်နှင့် အခြား အချက်အလက်အတွက် ဖက်ဒရယ် အစိုးရ အင်္ဂလိပ်စာ အကန့်အသတ်ဖြင့် ကျွမ်းကျင်သူ ဝတ်ဆိုင်သို့ ဝင်ကြည့်ပါ- <https://www.lep.gov/>။

C. ထိရောက်သော ဆက်သွယ်ပြောဆိုရေးအတွက် သတ်မှတ်ချက်များနှင့် လမ်းညွှန်ချက်

ပြန်လည်ထူထောင်ရေး အက်ဥပဒေ၏ အပိုင်း 504 (“အပိုင်း 504”) အရ “မသန်စွမ်းသော အရည်အချင်းမီသူ [မည်]သူကမျှ . သူ သို့မဟုတ် သူ၏ မသန်စွမ်းဖြစ်ခြင်းကြောင့်သက်သက်ဖြင့် ဖက်ဒရယ် ငွေကြေးထောက်ပံ့မှု ရရှိသည့် ပရိုဂရမ် သို့မဟုတ် အစီအစဉ် တစ်ခုခုတင် ပါဝင်ခွင့် ချန်လှပ်ခံရခြင်း၊ အကျိုးခံစားခွင့်များ ငြင်းပယ်ခံရခြင်း သို့မဟုတ် ခွဲခြားဆက်ဆံခံရခြင်း မဖြစ်စေရပါ။”³⁵ မသန်စွမ်းသော အမေရိကန်များ အက်ဥပဒေ (ADA) သည် ဖက်ဒရယ် ငွေကြေးထောက်ပံ့မှုနှင့်ဆိုင်သည့် အများပြည်သူအဖွဲ့အစည်းအားလုံး၏ မသန်စွမ်းဖြစ်ခြင်း အခြေခံအကြောင်းရင်းပေါ် မူတည်၍ ခွဲခြားဆက်ဆံခြင်းကို တားမြစ်ရန် အပိုင်း 504 ၏ ကျယ်ပြန့်သော တာဝန်တစ်ရပ်အထိ အကျိုးဝင်ပါသည်။³⁶

ADA ၏ ခေါင်းစဉ် II သည် ပြည်နယ်နှင့် ဒေသန္တရ အစိုးရအားလုံးနှင့် သက်ဆိုင်ပြီး ပြည်နယ် သို့မဟုတ် ဒေသန္တရ အစိုးရ (“အစိုးရ အဖွဲ့အစည်းများ”) ၏ ဌာနများ၊ အေဂျင်စီများ၊ အထူး ရည်ရွယ်ချက် ခရိုင်များနှင့် အခြား အရေးပါသောအဖွဲ့အစည်းများအားလုံးနှင့် သက်ဆိုင်ပါသည်။ ၎င်းသည် အများပြည်သူ အဖွဲ့အစည်းများ၏ ပရိုဂရမ်များ၊ ဝန်ဆောင်မှုများ သို့မဟုတ် လုပ်ဆောင်ချက်များအားလုံးနှင့် သက်ဆိုင်ပါသည်။ လူထု ဝန်ဆောင်မှုများ ပံ့ပိုးပေးရန် အခြား အဖွဲ့အစည်းများနှင့်အတူ စာချုပ် ချုပ်ဆိုသည့် ခေါင်းစဉ် II တွင်လည်း ၎င်းတို့၏ စာချုပ်ဖြင့်လုပ်ကိုင်သူများ မသန်စွမ်းသူများအပေါ် ခွဲခြားဆက်ဆံခြင်းမပြုစေသည့် တာဝန်တစ်ရပ်လည်း ရှိပါသည်။

အကျိုးဝင်သော အဖွဲ့အစည်းများသည် ဆက်သွယ်ပြောဆိုရေး နည်းလမ်းများစွာကို အသုံးပြုသည့်လူများအဖြစ် LAP တွင် ရည်ညွှန်းထားသည့် “အမြင်၊ အကြား သို့မဟုတ် အပြော ချို့ယွင်းမှု ရှိသူများ” နှင့် ထိရောက်စွာ ဆက်သွယ်ပြောဆိုရန် လိုအပ်သည့်အခါ “အကူအညီများနှင့်

³⁵ Pub. L. No. 93-112, 97 Stat. 394 (စက်တင်ဘာ 26 ရက်၊ 1973 ခုနှစ်), 29 U.S.C. § 701 et seq.

³⁶ 29 U.S.C. § 794.

ဝန်ဆောင်မှုများ” ပေးအပ်ရမည်ဟု DOJ လမ်းညွှန်ချက်က ဖော်ပြပါသည်။³⁷ ထိရောက်စွာ ဆက်သွယ်ပြောဆိုရန် မည်သည့် အကူအညီ သို့မဟုတ် ဝန်ဆောင်မှုကို အသုံးပြုရမည်ကို ဆုံးဖြတ်ခြင်းသည် ဆက်သွယ်ပြောဆိုရေးအပြင် လူ၏ သာမန် ဆက်သွယ်ပြောဆိုရေး နည်းလမ်း(များ)၏ သဘောသဘာဝ၊ ကြာချိန်၊ ရှုပ်ထွေးမှုနှင့် အခြေအနေတို့ပေါ် အခြေခံပါသည်။ လမ်းညွှန်ချက်အပြင် ဆက်သွယ်ပြောဆိုရေး လိုအပ်ချက် ရှိသူများအတွက် သတ်မှတ်ချက်များဆိုင်ရာ အခြား အချက်အလက်များအတွက်၊ ဖက်ဒရယ် အစိုးရ၏ မသန်စွမ်းသော အမေရိကန်များ အက်ဥပဒေ ဝဘ်ဆိုက်- <https://ada.gov/> သို့ ဝင်ကြည့်ပါ။

³⁷ DOJ၊ ADA သတ်မှတ်ချက်များ- ထိရောက်သော ဆက်သွယ်ပြောဆိုရေး၊ <https://www.ada.gov/effective-comm.htm>; DOJ၊ ADA ပြင်ဆင်ချက်- ပြည်နယ်နှင့် ဒေသန္တရ အစိုးရအတွက် သင်ပုန်းကြီး၊ https://www.ada.gov/regs2010/titleII_2010/title_ii_primer.html။

